

	
REPUBLIKA E KOSOVËS GOVERNMENT OF KOSOVO	
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale Ministry of Labour and Social Welfare	
Nr. Protokoll: No. of Protocol:	335
Data: Date:	11.11.16
Nr. i Protokollit: No. of Protocol:	48
Data: Date:	11.11.16
Nr. i Protokollit: No. of Protocol:	48
Data: Date:	11.11.16



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministry of Labour and Social Welfare

RREGULLORE (MPMS) Nr. 04/2016
PËR KËRKESAT MINIMALE PËR SIGURIMIN E SHENJAVE TË SIGURISË DHE SHËNDETIT NË PUNË
REGULATION (MLSW) No. 04/2016
ON MINIMUM REQUIREMENTS FOR THE PROVISION OF SAFETY AND HEALTH SIGNS AT WORK
UREDIBE (MRSZ) Br. 04/2016
O MINIMALNIM USLOVIMA ZDRAVSTVENIH I BEZBEDNOSNIH ZNAKOVA NA RADNOM MESTU

<p>Ministri i Punës dhe Mirrëgenies Sociale,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 26 paragrafi 2 Ligjit nr.04/L-161 (GZ Nr.22, me datë 14 qershor, 2013), nenit 8 nëparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),</p> <p>nxjerr:</p>	<p>Minister of Labour and Social Welfare,</p> <p>Pursuant to Article 26, paragraph 2 of the Law no. 04/L-161 (OG No.22, dated 14 June 2013), Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No. 02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Regulation on the Work of the Government No. 09/2011 (Official Gazette no. 15, 12.09.2011),</p> <p>adopts:</p>	<p>Ministar rada i socijalne zaštite,</p> <p>Na osnovu člana 26. stav 2 Zakona Br. 04/Z-161 (SL Br. 22, od 14. juna 2013.), člana 8. tačka 1.4 Uredbe Br. 02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti ureda Premijera i ministarstava i Člana 38. stav 6 Poslovnika o radu Vlade Br. 09/2011 (Službeni List Br. 15, 12.09.2011.),</p> <p>donosi,</p>
<p>RREGULLORE (MPMS) Nr. 04/2016 PËR KËRKESAT MINIMALE PËR SIGURIMIN E SHENJAVE TË SIGURISË DHE SHËNDEFTIT NË PUNË</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Kjo Rregullore i përcakton kërkesat minimale për sigurimin e shenjave të sigurisë dhe shëndetit në punë.</p> <p>2. Kjo Rregullore është në përputshmëri me Direktivën e Këshillit 92/58/EEC e 24 Qershorit 1992 mbi kërkesat minimale për</p>	<p>REGULATION (MLSW) No. 04/2016 ON MINIMUM REQUIREMENTS FOR THE PROVISION OF SAFETY AND HEALTH SIGNS AT WORK</p> <p>Article 1 Aim</p> <p>1. This Regulation lays down minimum requirements for the provision of safety and health signs at work.</p> <p>2. This regulation is in compatibility with the Council Directive 92/58/EEC of 24 June 1992 on the minimum requirements for the</p>	<p>UREDBE (MRSZ) Br. 04/2016 O MINIMALNIM USLOVIMA ZDRAVSTVENIH I BEZBEDNOSNIH ZNAKOVA NA RADNOM MESTU</p> <p>Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovom Uredbom se utvrđuju minimalni uslovi za postavljanje bezbednosnih i zdravstvenih znakova na radnom mestu.</p> <p>2. Ova Uredba je u skladu sa Direktivom Saveta 92/58/EEZ od 24. juna 1992. o minimalnim zahtevima za postavljanje</p>

<p>dispozitat e sigurisë dhe shëndetinë në punë për shenjat në vend të punës (direktiva e nëntë individuale brenda kuptimit të nenit 16 (1) të Direktivës 89/391).</p>	<p>provision of health and/or safety signs at work (ninth individual Directive within the meaning of Article 16 (1) of Directive 89/391/EEC).</p>	<p>bezbednosnih znakova i / ili znakova za zaštitu zdravlja na radu (deveća pojedinačna Direktiva u smislu člana 16 (1) Direktive 89 / 391 / EEZ).</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>1. Kjo Rregullore vlen për të gjitha ndërmarrjet dhe vendet e punës që hyjnë në kuadër të fushëveprimit të Ligjit Nr. 04/L-161 për “Sigurinë dhe Shëndetin në punë”, pavarësisht nga forma e organizimit, lloji i pronësisë dhe arsytet për të cilat kryhet puna apo trajnimi në vendin e punës.</p>	<p>Article 2 Scope</p> <p>1. This Regulation shall apply to all enterprises and workplaces which are under the scope of application of Law No. 04/L-161, “Safety and Health at Work”, regardless of the form of organization, the kind of ownership and the grounds on which the work or the training are carried out at the workplace.</p>	<p>Član 2 Delokrug</p> <p>1. Ova uredba se odnosi na svako preduzeće i radno mesto koje je pod delokrugom primene Zakona br. 04/L-161., o „bezbednosti i zdravlju na radu“, bez obzira na oblik organizacije, vrstu vlasništva i osnov po kojem se obavlja rad ili obuka na radnom mestu.</p>
<p>2. Kjo Rregullore nuk vlen për shenjat për plasimin në treg të substancave dhe përzierjeve, produkteve dhe pajisjeve të rrezikshme, të cilat rregullohen me aktet të tjera ligjore.</p> <p>3. Kjo Rregullore nuk vlen për shenjat që përdoren për rregullimin e transportit rrugor, hekurudhor, ujor të brendshëm, detar apo ajror.</p>	<p>2. This Regulation shall not apply to signs for the placing on the market of hazardous substances and mixtures, products or equipment.</p> <p>3. This Regulation shall not apply to signs used for regulating road, rail, inland waterway, sea or air transport.</p>	<p>2. Ova Uredba se ne odnosi na znakove za plasiranje na tržište supstanci i mikstura, opasnih proizvoda i opreme, koje su regulisane ddrugim zakonskim aktima.</p> <p>3. Ova Uredba se ne odnosi na znakove koji se koriste za regulisanje putnog, železničkog, vodnog ili vazdušnog saobraćaja.</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Për qëllimet e kësaj Rregulloreje:</p> <p>1.1. “shenjat e sigurisë dhe shëndetit</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>1. For the purposes of this Regulation:</p> <p>1.1. “safety and health signs at work”-</p>	<p>Član 3 Definicije</p> <p>1. U svrhu ove Uredbe:</p> <p>1.1. „bezbednosni i zdravstveni znakovi</p>

<p>në punë" -nënkuptonë shenjat që i referohen një objekti, aktiviteti apo situatë të veçantë dhe që ofrojnë informata dhe udhëzime për sigurinë dhe shëndetin në punë me anë të një tabele, ngjytrë, shenje të ndriçuar, sinjali akustik, komunikimi verbal, sinjali me dorë dhe sipas rastit;</p>	<p>means signs referring to a specific object, activity or situation and providing information or instructions about safety and health at work by means of a signboard, a colour, an illuminated sign or acoustic signal, a verbal communication or a hand signal, as the case may be;</p>	<p>na radu"- označavaju znakove koji se odnose na određeni predmet, aktivnost ili situaciju, a koji daju informacije ili uputstva o bezbednosti ili zdravlju na radu posredstvom znakovne table, boje, osvetljenog znaka, zvučnog signala, govorne komunikacije, ručnog signala i u zavisnosti od slučaja;</p>
<p>1.2. "shenja e ndalimit"- do të thotë shenje që e ndalon sjelljen që ka të ngjarë të sjellë apo shkaktojë rrezik;</p>	<p>1.2. "prohibition sign"- means a sign prohibiting behaviour likely to incur or cause danger;</p>	<p>1.2. "znak zabrane"- označava znak kojim se zabranjuje ponašanje do kog može doći ili koje može izazvati opasnost;</p>
<p>1.3. "shenje e rrezikut"- nenkupton shenje që paralajmëron rrezik;</p>	<p>1.3. "warning sign"- means a sign giving warning of a hazard or danger;</p>	<p>1.3. "znak opasnosti "- označava znak kojim se upozorava na opasnost;</p>
<p>1.4. "shenje e detyrimit"-nenkupton shenje që detyron një sjellje të caktuar;</p>	<p>1.4. "mandatory sign"- means a sign prescribing specific behaviour;</p>	<p>1.4. "znak obaveze"- označava znak kojim se propisuje određeno ponašanje;</p>
<p>1.5. "shenje e daljes emergjente apo ndihmës së parë" - shenje që jep informata për daljet emergjente apo objektet e ndihmës së parë dhe shpëtimt;</p>	<p>1.5. "emergency escape or first-aid sign"- means a sign giving information on emergency exits or first-aid or rescue facilities;</p>	<p>1.5. "znak za požarni izlaz ili za prvu pomoć"- označava znak kojim se daju informacije o izlazima u slučaju vanredne situacije ili objekte prve pomoći ili spasićkih službi;</p>
<p>1.6. "shenje e informimit"- ë ofron informata të tjera nga ato që janë përmendur në nënparagrafet nga (1.2) deri në (1.5);</p>	<p>1.6. information sign"- means a sign providing information other than that referred to in (1.2) to (1.5);</p>	<p>1.6. "informativni znak"- označava znak kojim se daju informacije izuzev onih iz podtački od (1.2) do (1.5);</p>
<p>1.7. "Tabelë"- nënkupton shenje që ofron informata specifike me anë të të një kombinimi të trajtave dhe ngjytrave gjeometrike ,simboli,piktogrami e cila</p>	<p>1.7. "signboard" means a sign which provides specific information by a combination of a geometric shape, colours and a symbol or pictogram and which is</p>	<p>1.7. " tabla"- označava znak koji daje određene informacije kombinujući geografske oblike i boje, simbole, piktogramе, a koji postaju vidljivi</p>

<p>bëhet e dukshme përmes ndriçimit të mjaftueshëm;</p> <p>1.8. “tabelë plotësuese”- nënkupton tabelë që përdoret së bashku me njëriën nga shenjat që janë përkthuar në nënparagrafin (1.7) dhe që ofron informata plotësuese;</p> <p>1.9. “ngjyrë e sigurisë”- nënkupton ngjyrë së cilës i jepet një domethënie e caktuar;</p> <p>1.10. “simbol dhe piktogrami”- nënkupton figurë që përshkruan një situatë specifike dhe e cila përdoret në tabelë apo në ndonjë sipërfaqe të ndriçuar;</p> <p>1.11. “shenjë e ndriçuar”- nënkupton shenjë që prodhohet nga ndonjë pajisje që përbëhet nga materiale transparente dhe të tejdukshme që ndriçohen nga brenda apo nga ana e pasme në atë mënyrë që ta japin pamjen e një sipërfaqeje të ndriçuar;</p> <p>1.12. “sinjal akustik”- nënkupton sinjal i koduar i zërit që lirohet dhe transmetohet nga ndonjë pajisje që është dizajnuar për atë qëllim, pa përdorimin e zërit të njeriut apo zërit artificial;</p> <p>1.13. “komunikim verbal”- nënkupton mesazh në të folur i paracaktuar me anë të zërit të njeriut apo zërit artificial;</p>	<p>rendered visible by lighting of sufficient intensity;</p> <p>1.8. “supplementary signboard”- means a signboard used together with one of the signs described under (1.7), which provides supplementary information;</p> <p>1.9. “safety colour means”- a colour to which a specific meaning is assigned;</p> <p>1.10. “symbol and pictogram”- means a figure which describes a situation or prescribes specific behaviour and which is used on a signboard or illuminated surface;</p> <p>1.11. “illuminated sign”- means a sign produced by a device made of transparent or translucent materials which are illuminated from the inside or the rear in such a way as to give the appearance of a luminous surface;</p> <p>1.12. “acoustic signal”- means a coded sound signal which is released and transmitted by a device designed for that purpose, without the use of a human or artificial voice;</p> <p>1.13. “verbal communication”- means a predetermined spoken message communicated by a human or artificial</p>	<p>dovoljnim osvetljenjem ;</p> <p>1.8. “dopunska tabla”- označava znakovnu tablu koja se koristi zajedno sa znakovima iz podtačke (1.7), a kojom se daju dopunske informacije;</p> <p>1.9. “sigurnosna boja”- označava boju kojoj se pripisuje određeno značenje;</p> <p>1.10. “simbol i piktogram”- označava sliku koja opisuje situaciju ili propisuje određeno ponašanje, a koja se koristi na tabli ili na nekoj osvetljenoj površini;</p> <p>1.11. “osvetljeni znak”- označava znak koji se proizvodi spravom napravljenom od providnih materijala ili materijala koji propuštaju svetlost, a koji se osvetljuje iznutra ili opozadi, na takav način da stvaraju pojavu osvetljene površine;</p> <p>1.12. “zvučni signal”- označava šifrirani zvučni signal koji se ispušta i prenosi spravom osmišljenom u tu svrhu, uz primenu ljudskog ili veštačkog glasa;</p> <p>1.13. “govorna komunikacija”- označava predodređenu govornu poruku koja se prosleduje ljudskim ili veštačkim</p>
--	--	--

<p>1.14. "sinjal i dorës" -është lëvizje apo pozitë e duarve, në formë të koduar, për t'i udhëzuar personat që kryejnë manovrime që mund të përbëjnë rrezik për punëtorët.</p>	<p>voice:</p> <p>1.14. "hand signal"- is a movement or position of the arms or hands, in coded form, for guiding persons who are carrying out manoeuvres which constitute a hazard or danger for workers.</p>	<p>glasom;</p> <p>1.14. "ručni signal"- označava kretanje ili položaj ruku ili šaka, u šifriranom obliku, u svrhu usmeravanja kretanja lica koja vrše manevar, a koji predstavlja opasnost za radnike.</p>
<p>Neni 4 Detërimet e punëdhënësit</p> <p>1 Punëdhënësit duhet ti sigurojnë shenjat e sigurisë dhe shëndetit në punë në vendet dhe objektet e tyre të punës sipas kësaj Rregulloresje nëse rreziqet nuk mund të evitohen apo pakësohen në mënyrë adekuate përmes teknikave për mbrojtje kolektive ose përmes masave, metodave dhe procedurave që përdoren në organizimin e punës.</p> <p>2. Punëdhënësi do të kontrolloj që shenjat sipas paragrafit 1 të këtij Neni, janë të vendosura në vend.</p> <p>3. Punëdhënësit marrin parasysh çdo vlerësim të rrezikut që bëhet sipas nenit 16 të Ligjit për Siguri dhe Shëndet në Punë.</p> <p>4 Pa i paragjykuar dispozitat e shtojcës V, shenjat që përdoren për transportin rrugor, hekurudhor, ujor dhe ajror instalohen kudo që të jetë e përshatshme për llojet e tilla të</p>	<p>Article 4 Employer's Obligations</p> <p>1. Employers must ensure safety and health signs at work at his workplaces and premises in accordance with this Regulation, if hazards cannot be avoided or adequately reduced by techniques for collective protection or measures, methods or procedures used in the organization of work.</p> <p>2. Employers must controll to make certain that such signs are in place.</p> <p>3. Employers shall take into account any risk evaluation made in accordance to the respective Article of the Law on Safety and Health at Work.</p> <p>4. Without prejudice to the provisions of Annex V, the signs used for road, rail and air transport shall be installed, wherever appropriate for such forms of transport,</p>	<p>Član 4 Obaveze poslodavca</p> <p>1. Poslodavac je dužan da postavi sigurnosne i zdravstvene znakove na radnom mestu i prostorijama u skladu sa ovom Uredbom, ako se opasnost ne može izbjeći ili na odgovarajući način smanjiti tehnikama za kolektivnu zaštitu ili merama, metodama ili postupcima koji se koriste za organizaciju rada.</p> <p>2. Poslodavac će voditi računa o tome da su znaci iz stava 1. ovog Člana postavljani na svom mestu.</p> <p>3. Poslodavac uzima u obzir svaku procenu rizika izvršenu u skladu sa članom 16. Zakona o bezbednosti i zdravlju na radu.</p> <p>4. Bez ikakvih predrasuda u pogledu odredbi iz Aneksa V, znakovi koji se koriste za drumski, železnički, rečni, vodeni i vazdušni prevoz postavljaju se na</p>

transportit, brenda ndërmarrjes dhe firmave.	inside undertakings and/or firms.	odgovarajuća mesta za takve oblike prevoza, unutar preduzeća i/ili firme.
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p style="text-align: center;">Kërkesat për shenjat e sigurisë dhe shëndetit në punë</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p style="text-align: center;">Requirements for safety and health signs at work</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p style="text-align: center;">Uslovi za sigurnosne i zdravstvene znakove na radnom mestu</p>
<p>1. Shenjat e sigurisë dhe shëndetit në punë që përdoren në vendin e punës dhe në objektin e punëdhënësit duhet t'i plotësojnë kërkesat minimale që janë përcaktuar në shtojcat nga 1 deri në 9.</p>	<p>1. The safety and health signs at work used at the workplace and premises of employer must fulfil the minimum requirements set out in Annexes 1 to 9.</p>	<p>1. Sigurnosni i zdravstveni znakovi na radnom mestu koji se koriste na radu i u prostorijama poslodavca moraju ispunjavati minimalne uslove utvrđene u dodacima od 1. do 9.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Informimi, trajnimi, konsultimet dhe pjesëmarrja e të punësuarve</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Information, training, consultation and participation of employees</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Obaveštavanje, obučavanje, konsultacija i učešće zaposlenih</p>
<p>1. Pa e përjashtuar nenin 18 të Ligjit për Siguri dhe Shëndet në Punë, të punësuarve duhet t'u ofrohen dhe t'u vihen në dispozicion informata adekuate për të gjitha masat që duhet të merren sa u përket shenjave të sigurisë dhe shëndetit.</p>	<p>1. Without prejudice to Article 18 provision of the Law on Safety and Health at Work, adequate information on each item of all the measures to be taken concerning the safety and health signs used at work shall be provided and made available to the employees.</p>	<p>1. Bez isključivanja Član 18. Zakona o bezbednosti i zdravlju na radu, zaposlenima se obezbeđuju i stavljaju na raspolaganje odgovarajuće informacije o svim merama koje se preduzimaju u vezi sa bezbednosnim i zdravstvenim znakovima..</p>
<p>2. Punëdhënësi i informon të punësuariat ti në formë të udhëzimeve, për shenjat e sigurisë dhe shëndetit që përdoren në punë.</p>	<p>2. The employer shall inform the employees, in particular in the form of specific directions concerning the safety and health signs used at work</p>	<p>2. Poslodavac je dužan da obavesti zaposlene, o određenim smernicama u vezi sa bezbednosnim i zdravstvenim znakovima koji se koriste na radu.</p>
<p>3. Punëdhënësi është i obliguar që t'i jap udhëzimet që janë përmendur në nënparagrafin e parë dhe që e mbulojnë domethënien e shenjave, veçanërisht</p>	<p>3. The employer is obliged to issue instructions referred to in the first subparagraph shall cover the meaning of the signs, especially signs incorporating words,</p>	<p>3. Poslodavac je dužan da izda uputstva u vezi sa prvim podstavom, a koja obuhvataju značenje znakova, posebno znakova koji sadrže reči, i u vezi sa opštim i određenim</p>

<p>shenjave që përmbajnë fjalë, si dhe sjelljen e përgjithshme dhe specifike që duhet pasur.</p> <p>4. Konsultimi dhe pjesëmarrja e të punësuarve punonjësve dhe përfaqësuesve të tyre referohet dispozitës së nenit 19 të Ligjit për Siguri dhe Shëndet në Punë, për çështjet që janë mbuluar nga kjo Rregullore, duke përfshirë shtojcat nga 1 deri në 9.</p>	<p>and the general and specific behaviour to be adopted</p> <p>4.In accordance with of Law on Health and Safety at Work, the employer shall take appropriate measures for consultation and participation of employees and their representatives with regard to the matters covered by this Regulation, including Annexes 1 to 9.</p>	<p>ponašanjem koje se primenjuje.</p> <p>4. Konsultacija i učešće zaposlenih i njihovih predstavnika odvija se u skladu sa članom 19. Zakona o bezbednosti i zdravlju na radu, u vezi sa pitanjima koja obuhvata ova Uredba, uključujući i Aneksa od 1. do 9.</p>
<p>Neni 7 Shtojca e Rregullores</p> <p>Shtojcat nga 1 deri në 9 janë pjesë përbërëse e kësaj Rregulloreje.</p> <p>1.1.Shtojca 1: “Kërkesat minimale të përgjithshme përkitazi me shenjat e sigurisë dhe shëndetit në punë”;</p> <p>1.2. Shtojca 2: “Kërkesat e përgjithshme minimale përkitazi me tabelat “;</p> <p>1.3. Shtojca 3: “Kërkesat minimale që i rregullojnë shenjat në kontejnerë dhe gypa”;</p> <p>1.4. Shtojca 4: “Kërkesat minimale për identifikimin dhe lokalizimin e pajisjeve kundër zjarrit”;</p> <p>1.5.Shtojca 5:“Kërkesat minimale që i</p>	<p>Article 7 Annexes of Regulation</p> <p>The Annexes 1 to 9 are integral part of this Regulation.</p> <p>1.1. Annex 1: “General minimum requirements concerning safety and health signs at work”;</p> <p>1.2. Annex 2: “Minimum general requirements concerning signboards”;</p> <p>1.3. Annex 3: “Minimum requirements governing signs on containers and pipes”;</p> <p>1.4. Annex 4: “Minimum requirements for the identification and location of fire-fighting equipment”;</p> <p>1.5. Annex 5: “Minimum requirements</p>	<p>Član 7 Aneksi</p> <p>Aneksi od 1. do 9. su sastavni deo ove Uredbe.</p> <p>1.1. Aneksi 1: “Opšti minimalni uslovi u vezi sa sigurnosnim i zdravstvenim znakovima na radu”;</p> <p>1.2. Aneksi 2: “ Opšti minimalni uslovi u vezi tabela”;</p> <p>1.3. Aneksi 3: “ Minimalni uslovi za znakove na posudama i cevima”;</p> <p>1.4. Aneksi 4: “ Minimalni uslovi za obeležavanje protivpožarne opreme i mesta u kom se nalazi protivpožarna oprema”;</p> <p>1.5. Aneksi 5: “ Minimalni uslovi</p>

<p>regullojnë shenjat që përdoren për pengesat dhe lokacionet e rrezikshme dhe për shënjimin e rrugëve të trafikut”;</p> <p>1.6. Shtojca 6: “Kërkesat minimale për shenjat e ndriçuarat” ;</p> <p>1.7. Shtojca 7: “Kërkesat minimale për shenjat akustike”;</p> <p>1.8. Shtojca 8 :” Kërkesat minimale për komunikimin verbal”;</p> <p>1.9. Shtojca 9: “Kërkesat minimale për sinjalet e dorës “.</p>	<p>governing signs used for obstacles and dangerous locations, and for marking traffic routes”.</p> <p>1.6. Annex 6: “Minimum requirements for illuminated signs”;</p> <p>1.7. Annex 7: “Minimum requirements for acoustic signs “</p> <p>1.8. Annex 8 : “Minimum requirements for verbal communication”;</p> <p>1.9. Annex 9 . “Minimum requirements for hand signals”.</p>	<p>kojima se ureduju znakovi koji se koriste za prepreke i opasna mesta, i za obeležavanje saobraćajnih pravaca”.</p> <p>1.6. Aneksi 6: “ Minimalni uslovi za svetlosne oznake”;</p> <p>1.7. Aneksi 7: “ Minimalni uslovi za zvučne signale”;</p> <p>1.8. Aneksi 8: “ Minimalni uslovi za govornu komunikaciju”;</p> <p>1.9. Aneksi 9: “ Minimalni uslovi za ručne signale”.</p>
<p>Neni 8 Hyryja në fuqi</p> <p>Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>Arban Abrashi  Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale </p> <p>Prishtinë, Tetor 2016</p>	<p>Article 8 Entry into force</p> <p>This Regulation shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Labour and Social Welfare.</p> <p>Arban Abrashi Minister of Labour and Social Welfare</p> <p>Prishtina, October 2016</p>	<p>Član 8 Stupanje na snagu</p> <p>Ova Uredba stupa na snagu sedam (7) dana od potpisivanja iste od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite.</p> <p>Arban Abrashi Ministar Rada i Socijalnim Zastina</p> <p>Prishtina, October 2016</p>

<p>SHTOJCA I</p> <p>KËRKESAT MINIMALE TË PËRGJITHSHME PËRKITAZI ME SHENJAT E SIGURISË DHE SHËNDETT NË PUNË</p>	<p>ANNEX I</p> <p>GENERAL MINIMUM REQUIREMENTS CONCERNING SAFETY AND HEALTH SIGNS AT WORK</p>	<p>DODATAK I</p> <p>OPTI MINIMALNI USLOVI U VEZI SA SIGURNOSNIM I ZDRAVSTVENIM ZNAKOVIMA NA RADU</p>
<p>1. Vërejtjet paraprake</p> <p>1.1. Kjo shtojcë i paraqet ato kërkesa, i shpjegon mënyrat e ndryshme të përdorimit të shenjave të sigurisë dhe shëndetit dhe i jep rregullat e përgjithshme për ndërkombimin dhe kombinimin e shenjave.</p> <p>1.2. Shenjat e sigurisë dhe shëndetit duhet të përdoren vetëm për ta bartur mesazhin apo informata të që është saktësuar në këtë Rregullore.</p>	<p>1. Preliminary remarks</p> <p>1.1. This Annex introduces those requirements, describes the different uses of safety and health signs, and gives general rules on the interchanging and combining of signs.</p> <p>1.2. Safety and health signs must be used only to convey the message or information specified in this Regulation.</p>	<p>1. Opšte napomene</p> <p>1.1. Ovim Dodatkom uvode se uslovi, opisuje različita primena bezbednosnih i zdravstvenih znakova, i daju opšta pravila za uzajamnu zamenu i kombinaciju znakova.</p> <p>1.2. Bezbednosni i zdravstveni znakovi se koriste samo za prenošenje poruke ili informacija predviđenih ovim Pravilnikom.</p>
<p>2. Llojet e shenjave</p> <p>2.1. Shenjat e përhershme</p> <p>2.1.1. Tabelat përhershme duhet të përdoren për shenjat e ndalimit, rrezikut</p>	<p>2. Types of signs</p> <p>2.1. Permanent signs</p> <p>2.1.1. Permanent signboards must be used for signs relating to prohibitions,</p>	<p>2. Vrste znakova</p> <p>2.1. Trajni znakovi</p> <p>2.1.1. Trajne znakovne table se koriste za znakove u vezi sa zabranama,</p>

<p>dhe detyrimit, vendndodhjes dhe identifikimit të rrugëve të daljes emergjente dhe objekteve të ndihmës së parë.</p> <p>2.1.2Vendndodhja dhe identifikimi i pajisjeve për fikjen e zjarrit, duhet të shënohet në mënyrë të përhershme me tabela dhe ngjyrën e kuqe.</p>	<p>warnings and mandatory requirements and the location and identification of emergency escape routes and first-aid facilities.</p> <p>2.1.2. Signboards and/ a safety colour in red must be used to mark permanently the location and identification of fire-fighting equipment.</p>	<p>rizikom i obavezama, mesta i identifikacije puteva do požarnih izlaza i službi za davanje prve pomoći.</p> <p>2.1.2. Mesto i identifikacija opreme za gašenje požara, mora biti označeno trajnim znakom tabelama i crvenom bojom.</p>
<p>2.1.3. Tabelat në kontejnerë dhe gypa duhet të vendosen siç është përcaktuar në shtojcën 3.</p>	<p>2.1.3. Signboards on containers and pipes must be placed as laid down in Annex 3.</p>	<p>2.1.3. Table na kontejnerima i cevima postavljaju se prema uputstvima iz Aneksa 3.</p>
<p>2.1.4. Vendet ku ekziston rreziku i përplasjes me objekte apo i rrëzimit duhet të shënjohe në mënyrë përhershme me njëërën nga ngjyrat e sigurisë dhe me tabela.</p>	<p>2.1.4. Places where there is a risk of colliding with obstacles or of falling must be permanently marked with a safety colour and/or with signboards.</p>	<p>2.1.4. Mesta u kojima postoji rizik od sudara sa objektima ili od pada trajno se obeležavaju jednom od sigurnosnih boja i tablama.</p>
<p>2.1.5. Rrugët e trafikut duhet të shënjohe në mënyrë përhershme me njëërën nga ngjyrën e sigurisë.</p>	<p>2.1.5. Traffic routes must be permanently marked with a safety colour.</p>	<p>2.1.5. Saobraćajni pravci se trajno obeležavaju jednom od bezbednosnih boja.</p>
<p>2.2. Shenjat e rasisit (e përkohshme)</p> <p>2.2.1. Shenjat e ndriçimit , sinjalet akustike, komunikimi verbal duhet të përdoren kurdo që e kërkon rasti (situata), duke i marrë parasysh mundësitë e ndërkëmbimit dhe kombinimit të shenjave që janë paraqitur në pjesën 3 të kësaj shtojce, për ta singularizuar rrezikun, për t'i bërë thirrje, lajmërim personave që të ndërmarrin veprime të caktuara dhe</p>	<p>2.2. Occasional (temporary) signs</p> <p>2.2.1. Illuminated signs, acoustic signals and/or verbal communication must be used where the occasion (situation) requires, taking into account the possibilities for interchanging and combining signs set out in Section 3 of this Annex, to signal danger, to call persons to take a specific course of action and for the emergency</p>	<p>2.2. Povremeni (privremeni) znaci</p> <p>2.2.1. Svetlosne oznake, zvučni signali, govorna komunikacija se koriste kada to data prilika (situacija) zahteva, uzimajući u obzir mogućnosti za uzajamnu razmenu i kombinaciju znakova iz Člana 3. ovog Aneksa, da bi se ukazalo na opasnost, kako bi se pozvala lica da preduzmu određenu radnju i za hitnu evakuaciju lica.</p>

<p>për evakuimin emergjent të personave.</p> <p>2.2.2. Sinjalet e dorës dhe/ose komunikimi verbal duhet të përdoren kurdo që e kërkon rasti (situata), për t'i udhëzuar personat që kryejnë veprime të trezikshme.</p> <p>3. Ndërkëmbimi dhe kombinimi i shenjave</p> <p>3.1. Cilido nga kombinimet në vijim mund të përdoret nëse është njëjtë efektiv: ndonjë ngjyrë e sigurisë ose tabelë për t'i shënjuar vendet ku ka ndonjë pengesë ose ndonjë rënie, shenjat e ndriçimit , sinjalet akustike ose komunikimi verbal, sinjalet e dorës ose komunikimi verbal.</p> <p>3.2. Disa lloje të shenjave mund të përdoren së bashku: shenjat e ndriçimit dhe sinjalet akustike, shenjat e ndriçimit dhe komunikimi verbal, sinjalet e dorës dhe komunikimi verbal.</p>	<p>evacuation of persons.</p> <p>2.2.2. Hand signals and/or verbal communication must be used where the occasion (situation) requires, to guide persons carrying out hazardous or dangerous manoeuvres.</p> <p>3. Interchanging and combining signs</p> <p>3.1. Any one of the following combination may be used if it is equally effective: a safety colour or a signboard to mark places where there is an obstacle or a drop, illuminated signs, acoustic signals or verbal communication, hand signals or verbal communication.</p> <p>3.2. Some types of signs may be used together: illuminated signs and acoustic signals, illuminated signs and verbal communication, hand signals and verbal communication.</p>	<p>2.2.2. Ručni signali i/ili govorna komunikacija koristi se kada to data prilika (situacija) zahteva, da bi se usmerila lica koja više opasne radije.</p> <p>3. Uzajamna razmena i kombinacija znakova</p> <p>3.1. Svaka od sledećih kombinacija može se koristiti ako je jednako delotvorna: sigurnosna boja ili tabla za obeležavanje mesta na kojima postoje prepreka ili padina, svetlosne oznake, zvučni signali ili govorna komunikacija, ručni signali ili govorna komunikacija.</p> <p>3.2. Odredene vrste znakova se mogu koristiti zajedno: svetlosne oznake i zvučni signali, svetlosne oznake i govorne komunikacija, ručni signali i govorna komunikacija.</p>
--	---	--

4. Udhëzimet në tabelën e mëposhtme zbatohen për të gjitha shenjat që e përdorin ndonjë ngjyrë të sigurisë:

Ngjyra	Domethënia dhe qëllimi	Udhëzimet dhe informacioni
E kuqe	Shenjë e ndalimit	Sjellje e rrezikshme
	Alarm rreziku	Ndalo! Fik! Pajisje për ndërprerje automatike! Evakuo!
E verdhë	Pajisje për fikjen e zjarrit	Identifikimi dhe lokacioni
	Shenjë e paralajmërimit	Ke kujdes! Merr masa paraprake! Kontrolllo!
E kaltër	Shenjë e detyrimit	Sjellje apo veprim specifik; Mbani veshur pajisjet mbrojtëse personale!
		Dyert, dalje, rrugët, pajisjet, objektet
E gjelbërt	Ikje emergjente; shenjë e ndihmës së parë	
	Nuk ka rrezik	Kthim në normale

4. The instructions in the table below apply to all signs incorporating a safety colour:

Colour	Meaning or purpose	Instructions and information
Red	Prohibition sign	Dangerous behaviour
	Danger alarm	Stop, shutdown, emergency cutout devices, Evacuate
	Fire-fighting equipment	Identification and location
Yellow	Warning sign	Be careful, take precautions, Examine
Blue	Mandatory sign	Specific behaviour or action; wear personal protective equipment
Green	Emergency escape; first aid sign	Doors, exits, routes, equipment, facilities
	No danger	Return to normal

4. Uputstva iz dole prikazane tabele odnose se na svaki znak koji sadrži sigurnosnu boju:

Boja	Značenje ili svrha	Uputstva i informacije
Crvena	Znak zabrane	Opasno ponašanje
	Uzbuna zbog opasnosti	Zaustavljanje, gašenje, sprave za hitno sečenje, evakuacija
	Protivpožarna oprema	Identifikacija i lokacija
Žuta	Znak upozorenja	Budi pažljiv, budi obazriv, ispitaj
Plava	Znak obaveze	Određeno ponašanje ili radnja; nošenje lične zaštite opreme
Zelena	Evakuacioni izlaz; znak prve pomoći	Vrata, izlazi, pravci kretanja, oprema, službe
	Nema opasnosti	Povratak u normalno stanje

<p>5. Në efektivitetin e një shenje nuk duhet të ndikohet negativisht përmes :</p> <p>5.1. pranisë së një burimi tjetër të emetimit të llojit të njëjtë që e pengon dukshmërinë ose dëgjueshmërinë; prandaj në veçanti :</p> <p>5.1.1. duhet të evitohet vendosja e shumë shenjave shumë afër njëra tjetres;</p> <p>5.1.2. dy shenja të ndriçimit që mund të ngatërrohen nuk duhet të përdoren në të njëjtën kohë;</p> <p>5.1.3. shenja e ndriçimit nuk duhet të përdoret afër një burimi tjetër të ngjashëm të ndriçimit;</p>	<p>5. The effectiveness of a sign must not be adversely affected by:</p> <p>5.1. the presence of another emission source of the same type which interferes with visibility or audibility; therefore, in particular:</p> <p>5.1.1. the placing of too many signs too close together should be avoided;</p> <p>5.1.2. two illuminated signs which are likely to be confused are not to be used at the same time;</p> <p>5.1.3. an illuminated sign is not to be used in the proximity of another similar illuminated source;</p>	<p>5. Delotvornost znaka ne sme biti pod štetnim uticajem:</p> <p>5.1. prisustva drugog izvora emisije iste vrste, a koja se meša u vidljivost ili čulnost; zato, posebno,</p> <p>5.1.1. potrebno je izbeći postavljanje prevelikog broja znakova previše blizu;</p> <p>5.1.2. ne smeju se istovremeno koristiti dva svetlosna znaka koja mogu dovesti do zabune;</p> <p>5.1.3. ne sme se koristiti svetlosna oznaka u blizini drugog sličnog izvora osvetljenja;</p>
---	---	--

<p>5.1.4. dy sinjale akustike nuk duhet të përdoren në të njëjtën kohë si dhe;</p> <p>5.1.5. një sinjal akustik nuk duhet të përdoret nëse ka shumë zhurmë në ambient</p>	<p>5.1.4. two acoustic signals are not to be used at the same time;</p> <p>5.1.5. an acoustic signal is not be used if there is too much ambient noise;</p>	<p>5.1.4. ne smeju se istovremeno koristiti dva zvučna signala; i</p> <p>5.1.5. zvučni signal se ne sme koristiti ako postoji prevelika buka u okruženju;</p>
<p>5.2. dizajnit të dobët të saj , numrit të pamjaftueshëm të shenjave , pozicionimit jo të drejtë të tyre, gjendjës së dobët të riparimit të shenjave ose informatave të pasakta dhe mjeteve tjera të sinjalizimit.</p>	<p>5.2. poor design, insufficient number, incorrect positioning, poor state of repair or incorrect functioning of the signs or signalling devices.</p>	<p>5.2. loše strukture, nedovoljnog broja znakova, nepravilnog postavljanja, lošeg stanja održavanja ili nepropisnog funkcionisanja znakova ili netačnih informacija i ostalih sprava za signalizaciju.</p>
<p>6. Varësisht nga kërkesat, shenjat dhe mjetet e sinjalizimit duhet të pastrohen, mirëmbahen, kontrollohen, riparohen dhe, nëse ka nevojë, të zëvendësohen (ndërrohen) rregullisht për tu siguruar se i ruajnë cilësitë e tyre të vendosjes dhe funksionalitetin .</p>	<p>6. Depending on requirements, signs and signalling devices must be cleaned, maintained, checked, repaired, and if necessary replaced on a regular basis to ensure that they retain their intrinsic and/or functional qualities.</p>	<p>6. U zavisnosti od uslova, znakovi i sprave za signalizaciju se moraju čistiti, održavati, proveravati, popravljati i, po potrebi, menjati redovno kako bi se obezbedilo da zadržavaju kvalitet i funkcionalnost u primeni.</p>
<p>7. Numri dhe pozicionimi i shenjave ose mjeteve të sinjalizimit për t'u instaluar do të varret nga shkalla e rreziqeve ose zona që duhet të mbulohet.</p>	<p>7. The number and positioning of signs or signalling devices to be installed will depend on the extent of the hazards or dangers or on the zone to be covered.</p>	<p>7. Broj i nalazište znakova i sprava za signalizaciju koje se postavljaju zavisi od stepena opasnosti ili od zone koja se pokriva.</p>
<p>8. Shenjat që kërkojnë një lloj energjie duhet të sigurohen me një furnizim të garantuar emergjent në rast të ndonjë ndërprerjeje të rrymës. Këto shenja nuk kërkojnë burim tjetër të energjisë nëse rreziku është eliminuar pas ndaljes së rrymës.</p>	<p>8. Signs requiring some form of power must be provided with a guaranteed emergency supply in the event of a power cut, unless the hazard has thereby been eliminated. These signs do not require other source of power if hazard is eliminated after the power cut.</p>	<p>8. Znakovi za koje je potreban određeni vid energije moraju posedovati obavezno snabdevanje energijom u vanrednim situacijama u slučaju nestanka energije. Ovi znakovi ne zahtevaju drugi izvor energije, ako je rizik eliminisan nakon prekida struje.</p>
<p>9. Ndezja e shenjës së ndriçimit dhe/ose sinjalit akustik tregon se kur duhet të fillojë veprimi i kërkuar për evitimin e rrezikut. Shenja apo sinjali</p>	<p>9. The triggering of an illuminated sign and/or acoustic signal indicates when the required action should start, the sign or signal must be activated</p>	<p>9. Puštanje svetlosne oznake i/ili zvučnog signala ukazuje na to kada bi trebalo da počne predviđena mera za eliminisanje rizika. Znak ili signal ostaje</p>

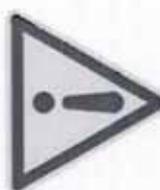
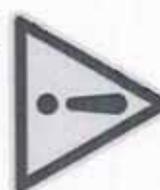
<p>duhet të aktivizohet për aq kohë sa kërkon veprimi i evitimit të rrezikut, dhe duhet të jetë në gjendje riaktivizohet menjëherë pas paraqitjes së problemit .</p>	<p>for as long as the action requires. Illuminated signs and acoustic signals must be reactivated immediately after use.</p>	<p>aktiviran sve dok je potrebna data mera za eliminisanje rizika, i mora biti u stanju da se ponovo aktiviraju odmah posle pojave problema.</p>
<p>10. Shenjat e ndriqimit dhe sinjalet akustike duhet të kontrollohen për tu siguruar se funksionojnë në mënyrë korrekte dhe se janë efektive para se të vihen në shërbim e pastaj në intervale kohore mjaft të shpeshta.</p>	<p>10. Illuminated signs and acoustic signals must be checked to ensure that they function correctly and that they are effective before they are put into service and subsequently at sufficiently frequent intervals.</p>	<p>10. Svetlosna oznaka i zvučni signali se proveravaju kako bi se obezbedilo da funkcionišu propisno i da su delotvorni pre puštanja u rad, a zatim dovoljno često.</p>
<p>11. Nëse pengohet dëgjimi apo pamja e punëtorëve në fjalë, përfshirë pengimin që shkaktohet nga mbajtja e pajisjeve mbrojtëse personale, duhet të merren masa për t'i plotësuar ose zëvendësuar shenjat përkatëse.</p>	<p>11. If the hearing or the sight of the workers concerned is impaired, including impairment caused by the wearing of personal protective equipment, measures must be taken to supplement or replace the signs concerned.</p>	<p>11. Ako je sluh ili vid datih radnika ograničen, uključujući i ograničenje zbog nošenja lične zaštitne opreme, preduzimaju se mere za dopunu ili zamenу predmetnih znakova.</p>
<p>12. Zonat, hapësirat ose vendet e rrethuara që përdoren për magazinimin e sasive të konsiderueshme të substancave ose përzierjeve të rrezikshme duhet të tregohen përmes një shenje parajamëruese të përshtatshme nga pjesa 3.2 e shtojcës II ose të shënjoht siç është paraparë në pjesën I të shtojcës III, përveç nëse etiketimi i pakove apo kontejnerëve individualë është adekuat për këtë qëllim.</p>	<p>12. Areas, rooms or enclosures used for the storage of significant quantities of dangerous substances or preparations must be indicated by a suitable warning sign taken from section 3.2. of Annex II, or marked as provided in section 1 of Annex III, unless the labelling of the individual packages or containers is adequate for this purpose.</p>	<p>12. Površine, prostorije ili ogradeni prostor koji se korисти za skladištenje velike količine opasnih supstanci ili mešavina označava se odgovarajućim znakom upozorenja iz člana 3. stav 2. Dodatka II, ili se obeležava u skladu sa članom 1. Dodatka III, izuzev ako je oznaka na pojedinačnim pakovanjima ili posudama prikladna za takvu svrhu.</p>
<p>SHTOJCA II KËRKESAT E PËRGJITHSHME MINIMALE PËRKITAZI ME TABELAT</p>	<p>ANNEX II MINIMUM GENERAL REQUIREMENTS CONCERNING SIGNBOARDS</p>	<p>ANEKS II OPŠTI MINIMALNI USLOVI U VEZI TABELA</p>
<p>1. Vecoritë themelore</p>	<p>1. Intrinsic features</p>	<p>1. Osnovna svojstva</p>
<p>1.1. Forma dhe ngjyrat e tabelave janë</p>	<p>1.1. The shape and colours of signboards are</p>	<p>1.1. Oblik i boje tabli utvrđeni su 3 delom, u</p>

<p>përcaktuar në pjesën 3, sipas objektit specifik të tyre (tabelat që tregojnë ndonjë ndalesë, paralajmërim, veprim të detyrueshëm, rrugëdalje, pajisje emergjente apo për fikjen e zjarrit).</p>	<p>set out in section 3, in accordance with their specific object (signboards indicating a prohibition, a warning, a mandatory action, an escape route, an emergency or fire-fighting equipment).</p>	<p>skladu sa odgovarajućim cilijem istih (table kojima se ukazuje na zabranu, upozorenje, obaveznu radnju, pravac evakuacije, opremu za vanredne situacije ili protivpožarnu opremu).</p>
<p>1.2. Simbolet dhe piktoqramet duhet të jenë sa më të thjeshta që të jetë e mundur dhe duhet t'i përmbajnë vetëm të dhënat esenciale. Piktoqramet e përdorura duhet të jenë pak më të ndryshme ose më të detajuara se ata që janë paraqitur në pjesën 3, me kusht që ta kenë domethënien e njëjtë dhe që asnjë dallim apo përshatje të mos e mjugullojë domethënien e tyre.</p>	<p>1.2. Pictograms must be as simple as possible and should contain only essential details. The pictograms used may be slightly different from or more detailed than those shown in section 3, provided that they convey the same meaning and that no difference or adaptation obscures the meaning.</p>	<p>1.2. Simboli i piktogrami moraju biti što jednostavniji i trebalo bi da sadrži samo suštinske detalje. Piktogram koji se koristi može da bude delimično drugačiji ili detaljniji od piktograma iz člana 3, pod uslovom da prenosi isto značenje i da nijedna razlika ili prilagodенost ne prikriva značenje.</p>
<p>1.3. Tabelat duhet të jenë të bëra nga materiali që është rezistent ndaj dëmtimeve dhe kushteve klimatike dhe që është i përshatshëm për mjedisin.</p>	<p>1.3. Signboards are to be made of shock and weather-resistant material suitable for the surrounding environment.</p>	<p>1.3. Table se prave od materijala otpornog na oštećenja i vremenske prilike, a koji je pogodan za okolinu.</p>
<p>1.4. Dimensionet, vecoritë e ngjyrave, dhe simbolet në tabela duhet të jenë të tilla që të mund të shihen dhe të kuptohen lehtë.</p>	<p>1.4. The dimensions and colorimetric and photometric features of signboards must be such that they can be easily seen and understood.</p>	<p>1.4. Dimenzije, karakteristika boja i simboli na tabli moraju biti takvi da se mogu lako videti i razumeti.</p>
<p>2. Kushtet e përdorimit</p>	<p>2. Conditions of use</p>	<p>2. Uslovi primene</p>
<p>2.1. Tabelat duhet të instalohen në parim në një lartësi të përshatshme dhe në një pozitë që i përshatet vijës së pamjes, duke marrë parasysh çfarëdo pengese, gofë te pika e qasjes në ndonjë zonë në rast të ndonjë rreziku të përgjithshëm, apo në afërsi të ndonjë rreziku apo objekti të veçantë dhe në ndonjë lokacion të ndriçuar mirë dhe lehtësisht të qasshëm. Nëse</p>	<p>2.1. Signboards are in principle to be installed at a suitable height and in a position appropriate to the line of sight, taking account of any obstacles, either at the access point to an area in the case of a general hazard, or in the immediate vicinity of a specific hazard or object and in a well-lit and easily accessible and visible location. If the level of natural lighting is low,</p>	<p>2.1. Znakovne table se u načelu postavljaju na odgovarajućoj visini i u položaju koji odgovara vidokrugu, uzimajući u obzir svaku prepreku, bilo na pristupu određenom prostoru u slučaju opšte opasnosti, ili u neposrednoj blizini određene opasnosti ili predmeta, te na dobro osvetljenom i lako pristupačnom i vidljivom estu. Fosforescentne boje, reflektujući materijal</p>

<p>niveli i dritës natyrale është i ulët, duhet të përdoren ngjyrat fosforeshente, materialet reflektuese ose ndriçimi artificial.</p> <p>2.2. Tabela duhet të hiqet kur situata së cilës i referohet pushon së ekzistuarit.</p> <p>3. Tabelat që duhet të përdoren</p> <p>3.1. Shenjat e ndalimit</p> <p>Veçoritë e brendshme: forma e rrumbullakët, piktogrami i zi në sfond të bardhë, shiriti i kuq dhe vija diagonale (pjesa e kuqe duhet të përshijë së paku 35 % të sipërfaqes së shenjës).</p>	<p>phosphorescent colours, reflective materials or artificial lighting should be used where the level of natural light is poor.</p> <p>2.2. The signboard must be removed when the situation to which it refers ceases to exist.</p> <p>3. Signboards to be used</p> <p>3.1. Prohibitory signs</p> <p>Intrinsic features: round shape black pictogram on white background, red edging and diagonal line (the red part to take up at least 35% of the area of the sign).</p>	<p>ili veštačko osvetljenje koristi se tamo gde je nivo prirodne svetlosti nizak.</p> <p>2.2. Znakovna tabla se uklanja sa prekidom situacije na koju se ista odnosi.</p> <p>3. Znakovne table koje se koriste</p> <p>3.1. Znakovi zabrane</p> <p>Osnovna svojstovska: okrugli oblik, crni piktogram na beloj pozadini, crveno oivičenje i dijagonalna linija (crveni deo zauzima najmanje 35 % površine znaka).</p>
<p>Shenja që duhet të përdoret</p>  <p>Ndalohet pirja e duhanit</p>	<p>Sign to be used</p>  <p>No smoking</p>	<p>Znakovi koji se koriste</p>  <p>Zabranjeno pušenje</p>
<p>Ndalohet pirja e duhanit dhe përdorimi i flakës së hapur</p> 	<p>Smoking and naked flames forbidden</p> 	<p>Zabranjeno pušenje i otvoreni plamen</p> 

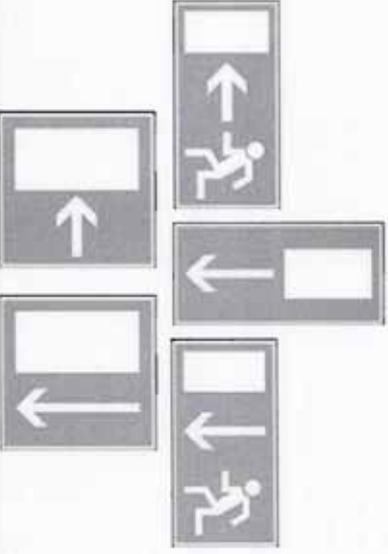
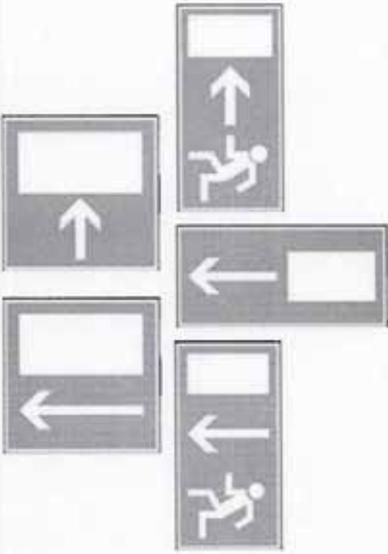
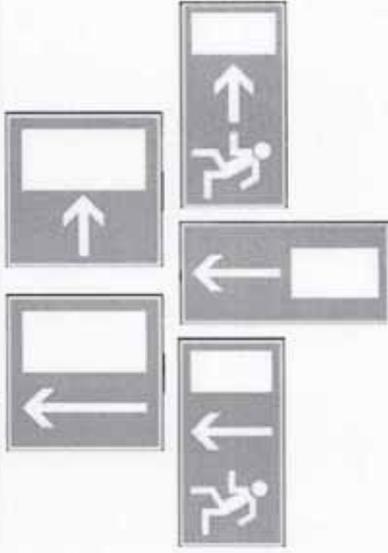
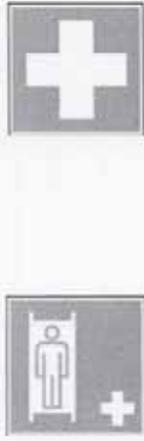
 <p>Ndalohet qasja për këmbësorë</p>	 <p>No access for pedestrians</p>	 <p>Zabranjen pristup pešacima</p>
 <p>Mos e shuaj me ujë</p>	 <p>Do not extinguish with water</p>	 <p>Ne gasiti vodom</p>
 <p>I papijshëm</p>	 <p>Not drinkable</p>	 <p>Nije za piće</p>
 <p>Ndalja qasja për të paautorizuar</p>	 <p>Not access for unauthorized</p>	 <p>Zabranjen pristup neovlašćenim licima</p>
 <p>Ndalohet qasja për automjete industriale</p>	 <p>No access for industrial vehicles</p>	 <p>Zabranjen pristup industrijskim vozilima</p>

 <p>Mos prek</p>	 <p>Do not touch</p>	 <p>Zabranjeno dodirivanje</p>
<p>3.2. Shenjat e paralajmërim</p> <p>Vecoritë e brendshme: forma trekëndëshe, piktogrami i zi në sfond të verdhë me shirit të zi (pjesa e verdhë duhet të përfshijë së paku 50 % të sipërfaqes së shenjës).</p>	<p>3.2. Warning signs</p> <p>Intrinsic features: triangular shape, black pictogram on a yellow background with black edging (the yellow part to take up at least 50 % of the area of the sign).</p>	<p>3.2. Znakovi upozorenja</p> <p>Osnovna svojstva: trouglasti oblik, crni piktogram na žutoj pozadini sa crnim ovičenjem (žuti deo zauzima najmanje 50 % površine znaka).</p>
  <p>Material e ndezshëm ose temperaturë e lartë</p> <p>Material shpërthyes</p>	  <p>Flammable material or high temperature</p> <p>Explosive material</p>	  <p>Zapaljivi materijal ili visoka temperatura</p> <p>eksplozivni materijal</p>
  <p>Material toksik</p> <p>Material korroziv</p>	  <p>Toxic material</p> <p>Corrosive material</p>	  <p>Toksični materijal</p> <p>Korozivni materijal</p>
  <p>Material radioaktiv</p> <p>Ngarkestë mbi kokë</p>	  <p>Radioactive material</p> <p>Overhead load</p>	  <p>Radioaktivni materijal</p> <p>Viseci teret</p>

 Autonjete industriale	 Rrezik: Elektricitet	 Industrial vehicles	 Danger: electricity	 Industrijska vozila	 Opasnost: struja
 Rrezik i përgjithshëm	 Rezeze laserike	 General danger	 Laser beam	 Opšta opasnost	 Laserski snop
 Material oksidues	 Rrezatim jojonizues	 Oxidant material	 Non-ionizing radiation	 Oksidirajući materijal	 Nejonizujuće zračenje
 Fushë magnetike e fuqishme	 Pengesa	 Strong magnetic field	 Obstacles	 Jako magnetno polje	 Prepreke
 Rënie	 Rrezik biologjik	 Drop	 Biological risk	 Pad	 Biološki rizik

 <p>Temperaturë e ulët</p>	 <p>Low temperature</p>	 <p>Niska temperatura</p>
<p>3.3. Shenjat e detyrimit</p> <p>Vecoritë e brendshme: trajta e rrumbullakët, pikogrami i bardhë në sfond të kaltër (pjesa e kaltër duhet të përfshijë së paku 50 % të sipërfaqes së shenjtës).</p>	<p>3.3. Mandatory signs</p> <p>Intrinsic features: round shape, white pictogram on a blue background (the blue part to take up at least 50 % of the area of the sign).</p>	<p>3.3. Znakovi obaveze</p> <p>Osnovna svojstva: okrugli oblik, beli pikogram na plavoj pozadini (plavi deo zauzima najmanje 50 % površine znaka).</p>
 <p>Duhet të mbahen pajisje për mbrojtjen e syve Duhet të mbahen helmëta e sigurisë</p>	 <p>Eye protection must be worn Safety helmet must be worn</p>	 <p>Obavezno nošenje zaštite za oči Obavezno nošenje sigurnosnog šlema</p>
 <p>Duhet të mbahen pajisje për mbrojtjen e veshëve Duhet të mbahen pajisje për frymëmarrje</p>	 <p>Ear protection must be worn Respiratory equipment must be worn</p>	 <p>Obavezno nošenje zaštite za uši Obavezno nošenje opreme za disanje</p>

  <p>Duhet të mbahen çizmet e sigurisë Duhet të mbahen dorëzat e sigurisë</p>	  <p>Safety boots must be worn Safety gloves must be worn</p>	  <p>Obavezno nošenje sigurnosnih cipela Obavezno nošenje sigurnosnih rukavica</p>
  <p>Duhet të mbahen kominoshet e sigurisë Duhet të mbahen pajisje për mbrojtjen e fytyrës</p>	  <p>Safety overalls must be worn Face protection must be worn</p>	  <p>Obavezno nošenje opšte sigurnosne opreme Obavezno nošenje zaštite za lice</p>
  <p>Duhet të mbahen rripat e sigurisë Këmbësorët duhet ta përdorin këtë rrugë</p>	  <p>Safety harness must be worn Pedestrians must use this route</p>	  <p>Obavezno nošenje sigurnosnih pojaseva Obavezni pravac za pešake</p>
 <p>Shenjë e detyrimit të përgjithshëm (për tu shoqëruar me ndonjë shenjë tjetër sipas nevojës)</p>	 <p>General mandatory sign (to be accompanied where necessary by another sign)</p>	 <p>Opšti znak obaveze (po potrebi postavlja se zajedno sa dodatnim znakom)</p>
<p>3.4. Shenjat e daljes emergjente ose ndihmës së parë</p>	<p>3.4. Emergency escape or first-aid signs</p>	<p>3.4. Znakovi za izlaz u slučaju vanredne situacije ili prve pomoći</p>

<p>Vecoritë e brendshme: forma drejtkëndëshe ose katrore, piktogrami i bardhë në sfond të gjelbër (pjesa e gjelbër duhet të përfshijë së paku 50 % të sipërfaqes së shenjës).</p>	<p>Intrinsic features: rectangular or square shape, white pictogram on a green background (the green part to take up at least 50 % of the area of the sign).</p>	<p>Osnovna svojstva: četrtastroug ili kvadratnog oblika, beli piktogram na zelenoj pozadini (zeleni deo zauzima najmanje 50 % površine znaka).</p>
 <p>Dalja emergjente/rrugëdalja</p>	 <p>Emergency exit/escape route</p>	 <p>Evakuacioni izlaz/pravac evakuacije</p>
 <p>Këtej (shenjë informuese plotësuese)</p>	 <p>This way (supplementary information sign)</p>	 <p>Ovim putem (dodatni informativni znak)</p>
 <p>Kuti e ndihmës së parë Lesë</p>	 <p>First-aid post Stretcher</p>	 <p>Oprema za prvu pomoć Nosila</p>
 <p>Dush i sigurisë Pastrues për sy</p>	 <p>Safety shower Eyewash</p>	 <p>Sigurnosni tuš Pranje očiju</p>

 <p>Telefon emergjent për ndihmë të parë ose shpëtim</p> <p>3.5. Shenjat kundër zjarrit Shenjat për fikjen e zjarrit ofrojnë informata për pajisjet për fikjen e zjarrit</p> <p>Veçoritë e brendshme: -forma drejtkëndëshe ose këndore -piktogrami i bardhë në sfond të kuq (pjesa e kuqe duhet të përfshijë së paku 50 % të sipërfaqes së shenjes).</p>	 <p>Emergency telephone for first-aid or escape</p> <p>3.5. Fire-fighting signs Fire-fighting signs informs about placing of fire-fighting equipment</p> <p>Intrinsic features: -rectangular or square shape -hite pictogram on a red background (the red part to take up at least 50 % of the area of the sign).</p>	 <p>Vanredni telefon za prvu pomoć ili evakuaciju</p> <p>3.5. Protivpožarni znakovi Protivpožarnim znakovima daju se informacije o mestu na kom se nalazi protivpožarna oprema</p> <p>Osnovna svojstva: -četrtastroug ili kvadratnog oblika beli -piktogram na crvenoj pozadini (crveni deozauzima najmanje 50 % površine znaka).</p>
 <p>Tub zjarri</p>  <p>Shkallë</p>	 <p>Fire hose</p>  <p>Ladder</p>	 <p>Crevo za gašenje požara</p>  <p>Merdevine</p>
 <p>Fiks i zjarrit</p>  <p>Telefon emergjent për zjarr</p>	 <p>Fire distinguisher</p>  <p>Emergency fire telephone</p>	 <p>Protivpožarni aparat</p>  <p>Vanredni telefon u slučaju požara</p>
 <p>Ketej (shenjë informuese plotësuese)</p>	 <p>This way (supplementary information sign)</p>	 <p>Ovim putem (dodatni informativni znak)</p>

<p>SHTOJCA III</p> <p>KËRKESAT MINIMALE QË I RREGULLOJNË SHENJAT NË KONTEJNERË DHE GYPA</p>	<p>ANNEX III</p> <p>MINIMUM REQUIREMENTS GOVERNING SIGNS ON CONTAINERS AND PIPES</p>	<p>DODATAK III</p> <p>MINIMALNI USLOVI ZA ZNAKOVE NA POSUDAMA I CEVIMA</p>
<p>1. Kontejnerët që përdoren në punë për substancat ose përzierjet kimike që janë klasifikuar si të rrezikshme dhe kontejnerët që përdoren për magazinimin e substancave ose përzierjet të tilla të rrezikshme, së bashku me gypat e dukshëm që përmbajnë ose transportojnë substanca dhe përzierje të tilla të rrezikshme duhet të etiketohen me piktograme përkatëse të rrezikut sipas një rregulloreje specifike (CLP-GHS)*.</p> <p>Kjo kërkesë nuk vlen për kontejnerët që përdoren në punë për periudha të shkurtra e as për kontejnerët përmbajtja e të cilëve ndërron shpesh, me kusht që të merren masa alternative adekuate, në veçanti për informim dhe/ose trajnim, që e garantojnë shkallën e njëjtë të mbrojtjes.</p>	<p>1. Containers used at work for chemical substances or mixtures classified as hazardous and containers used for the storage of such hazardous substances or mixtures, together with the visible pipes containing or transporting such hazardous substances and mixtures, must be labelled with the relevant hazard pictograms in accordance with a specific Regulation (CLP-GHS)*.</p> <p>This requirement does not apply to containers used at work for brief periods nor to containers whose contents change frequently, provided that alternative adequate measures are taken, in particular for information and/or training, which guarantee the same level of protection.</p>	<p>1. Posude koje se koriste na radnom mestu za hemijske substance ili mešavine koje su klasifikovane kao opasne i posude koje se koriste za skladištenje takvih opasnih supstanci ili mešavina, zajedno sa vidljivim cevima koje sadrže ili kojima se prenose takve opasne supstance i mešavine, obeležavaju se odgovarajućim piktogramom opasnosti u skladu sa odgovarajućim pravilnikom (CLP-GHS)*.</p> <p>Ovaj uslov se ne odnosi na posude koje se koriste za kratkotrajni rad niti na posude čiji se sadržaj često menja, pod uslovom da su preduzete alternativne odgovarajuće mere, posebno u svrhu informisanja i/ili obuke, a kojima se jemići isti nivo zaštite.</p>
<p>Etiketat që janë përmendur në paragrafin e parë mund:</p> <p>të zëvendësohen me shenjat që janë paraqitur në shtojcën 2, duke i përdorur piktogramet ose simbolet e njëjta. Nëse nuk ka asnjë shenjë parajamërimi ekuivalente në shtojcën 2, duhet të përdoret piktogrami relevant i rrezikut nga rregullorja specifike,të plotësohen me informata shtesë, siç është emri dhe/ose formula e substancës ose përzierjes së rrezikshme dhe të dhënat për rrezikun,për transportimin e</p>	<p>The labels referred to in the first paragraph may be:</p> <p>replaced by warning signs set out in Annex 2, using the same pictograms or symbols. If there is no equivalent warning sign in Annex 2, the relevant hazard pictogram from the specific Regulation must be used, supplemented by additional information, such as the name and/or formula of the hazardous substance or mixture and the details of the hazard, for the transporting of containers at the place of work, supplemented or</p>	<p>Oznake iz prvog stava:</p> <p>• mogu se zameniti znakovima upozorenja iz Dodatka 2, korišćenjem istih piktograma ili simbola. Ako ne postoji sličan znak upozorenja iz Dodatka 2, koristi se odgovarajući piktogram opasnosti iz odgovarajućeg pravilnika,dopunjen dodatnim informacijama, kao što su naziv i/ili formula opasne supstance ili mešavine, i podaci o opasnosti,za prevoz posuda na radnom mestu, dopunjen ili zamenjen znakovima koji su dostupni</p>

<p>kontejnerëve në vendin e punës, duke u plotësuar ose zëvendësuar me shenjat që zbatohen për transportin e substancave ose përzierjeve të rrezikshme.</p>	<p>replaced by signs that are applicable for the transport of hazardous substances or mixtures.</p>	<p>za prevoz opasnih supstanci ili mešavina.</p>
<p>2. Shenjat duhet të montohen si vijon:</p>	<p>2. Signs must be mounted as follows:</p>	<p>2. Znakovi se postavljaju na sledeći način:</p>
<p>2.1. në antën (ët) e dukshme;</p>	<p>2.1 on the visible side(s);</p>	<p>2.1. Na vidljivjoj strani-stranama;</p>
<p>2.2. në formë të palakueshme, vetëngjitëse ose të ngjyrosura.</p>	<p>2.2. in unipliable, self-adhesive or painted form.</p>	<p>2.2. U nesaviljivom, samolepljivom ili obojenom obliku.</p>
<p>3. Sipas nevojës, shenjat që janë përmendur në pjesën I të kësaj shtojce duhet t'i kenë veçoritë e brendshme që janë përkufizuar në pjesën I.4. të shtojcës II dhe t'i plotësojnë kushtet e përdorimit për tabelat që janë përcaktuar në pjesën 2 të shtojcës 2.</p>	<p>3. Where appropriate, the signs referred to in section 1 of this Annex must have the intrinsic features defined in section 1.4. of Annex II and must fulfill the conditions of use for signboards laid down in section 2 of Annex 2.</p>	<p>3. Znakovi iz člana 1. ovog Dodatka moraju imati svojstva iz člana 1. stav 4. Dodatka II, kada je to izvodljivo, i moraju ispunjavati uslove primene znakovnih tabli iz člana 2. Dodatka 2.</p>
<p>4. Në përputhje me pjesët 1,2 dhe 3, etiketat që përdoren në gypa duhet të vendosen në ndonjë vend të dukshëm në afërsi të pikave më të rrezikshme, siç janë valvulet dhe kyçet, dhe atë në intervale të arsyeshme.</p>	<p>4. In line with sections 1.2 and 3, the labels used on pipes must be positioned visibly in the vicinity of the most dangerous points, such as valves and joint, and at reasonable intervals.</p>	<p>4. Oznake koje se koriste na cevima postavljaju se na vidljivom mestu u blizini najopasnijih tačaka, kao što su ventili i spojevi, i na razumnoj udaljenosti, u skladu sa članom 1, 2. i 3.</p>
<p>5. Zonat, hapësirat ose vendet e rrethuara që përdoren për magazinimin e sasive të konsiderueshme të substancave ose përzierjeve të rrezikshme duhet të tregohen me një shenjë të përshatshme të paralajmërimit të marrë nga pjesa 3.2 e shtojcës 2, ose të shënohen siç është paraparë në pjesën I të shtojcës 3, përveç nëse etiketimi i pakove ose kontejnerëve individualë është adekuat për këtë qëllim, duke e marrë parasysh shtojcën 2, pikën 1.5, sa u përket dimensioneve. Magazinat e një numri të</p>	<p>5. Areas, rooms or enclosures used for the storage of significant quantities of hazardous substances or mixtures must be indicated by a suitable warning sign taken from section 3.2 of Annex 2, or marked as provided in section 1 of Annex 3, unless the labelling of the individual packages or containers is adequate for this purpose, taking into account Annex 2, point 1.5 with regard to dimensions. Substances or mixtures may be indicated by the warning sign for general danger. The signs or</p>	<p>5. Površine, prostorije ili ograđeni prostor koji se koriste za skladištenje velike količine opasnih supstanci ili mešavina označava se odgovarajućim znakom upozorenja iz člana 3. stav 2. Dodatka 2, ili se obeležava u skladu sa članom 1. Dodatka 3, izuzev ako je oznaka na pojedinačnim pakovanjima ili posudama prikladna za takvu svrhu, uzimajući u obzir član 1. stav 5. Dodatka 2. Skladište većeg broja opasnih supstanci ili mešavine može se označiti znakom upozorenja za opštu opasnost. Prethodno navedeni znakovi ili</p>

<p>substancave ose përzierjeve të rrezikshme mund të tregohen përmes shenjës së paralajmërimit për rrezikun e përgjithshëm. Shenjat ose etiketat që janë përmendur më lart duhet të vendosen, sipas nevojës, afër zonës së magazinimit ose në derën që çon te dhoma e magazinimit.</p>	<p>labels referred to above must be positioned, as appropriate, near the storage area or on the door leading into the storage room.</p>	<p>oznake postavljaju se u blizini skladišnog prostora ili na vratima od skladišnog prostora, kada je to izvodljivo.</p>
<p>SHTOJCA IV</p> <p>KËRKESAT MINIMALE PËR IDENTIFIKIMIN DHE LOKALIZIMIN E PAJISJEVE KUNDËR ZJARRIT</p> <p>1. Vërejtje paraprake</p> <p>Kjo shtojcë vlen për pajisjet që përdoren përjashmish me qëllim të fikjes së zjarrit.</p> <p>2. Pajisjet për fikjen e zjarrit duhet të identifikohen duke e përdorur një ngjyrë specifike për pajisje dhe duke e vendosur një tabelë të lokacionit dhe/ose duke e përdorur një ngjyrë specifike për vendet ku mbahen pajisjet e tilla ose pikat e qasjes së tyre.</p> <p>3. Ngjyra për identifikimin e këtyre pajisjeve është ngjyra e kuqe. Sipërfaqja e kuqe duhet të jetë mjaft e madhe për ta mundësuar identifikimin e lehtë të pajisjeve.</p> <p>4. Tabelat që janë paraqitur në pjesën 3.5 të Shtojcës II duhet të përdoren për t'i shënuar lokacionet e këtyre pajisjeve.</p>	<p>ANNEX IV</p> <p>MINIMUM REQUIREMENTS FOR THE IDENTIFICATION AND LOCATION OF FIRE-FIGHTING EQUIPMENT</p> <p>1. Preliminary remark</p> <p>This Annex applies to equipment used exclusively for fire-fighting purposes.</p> <p>2. Fire-fighting equipment must be identified by using a specific colour for the equipment and placing a location signboard, and/or by using a specific colour for the places where such equipment is kept, or their access points.</p> <p>3. The colour for identifying this equipment is red. The red area must be sufficiently large to allow the equipment to be identified easily.</p> <p>4. The signboards provided for in section 3.5 of Annex II must be used to mark the locations of this equipment</p>	<p>DODATAK IV</p> <p>MINIMALNI USLOVI ZA OBELEŽAVANJE PROTIVPOŽARNE OPREME I MESTA U KOM SE NALAZI PROTIVPOŽARNA OPREMA</p> <p>1. Opšta napomena</p> <p>Ovaj Dodatak se odnosi isključivo na protivpožarnu opremu.</p> <p>2. Protivpožarna oprema se obeležava određenom bojom za opremu i postavljaju znakovne table na mestu, i/ili korišćenjem određene boje za mesta u kojima se čuva ista oprema, ili mesta gde se istoj može pristupiti.</p> <p>3. Protivpožarna oprema se obeležava crvenom bojom. Prostor crvene boje mora biti dovoljno veliki da bi oprema mogla da se lako prepozna.</p> <p>4. Znakovne table iz člana 3. stav 5. Dodataka II koriste se za obeležavanje mesta u kojima se nalazi protivpožarna oprema.</p>

<p>SHTOJCA V</p> <p>KËRKESAT MINIMALE QË I RREGULLOJNË SHENJAT QË PËRDOREN PËR PENGESAT DHE LOKACIONET E RREZIKSHME DHE PËR SHËNJIMIN E RRUGËVE TË TRAFIKUT</p> <p>1. Shenjat për pengesat dhe lokacionet e rrezikshme</p> <p>1.1. Vendet ku ekziston rreziku nga përplasja me pengesa, apo nga rënia a objektet rënëse duhet të shënjoheh me ngjyrë të verdhë dhe të zezë njëra pas tjetrës, ose me shiritat të kuq dhe të bardhë në zonat e ndërtuara në ndërmarrjen e të cilave puntorët kanë qasje gjatë punës së tyre.</p> <p>1.2. Dimensionet e shenjave duhet të jenë në përproportion me madhësinë e pengesës ose të lokacionit të rrezikshëm në fjalë.</p> <p>1.3. Shiritat e verdhë dhe të zi ose të kuq e të bardhë duhet të jenë në një kënd prej përfaqësimit 45° dhe të një madhësie pak a shumë të barabartë.</p>	<p>ANNEX V</p> <p>MINIMUM REQUIREMENTS GOVERNING SIGNS USED FOR OBSTACLES AND DANGEROUS LOCATIONS, AND FOR MARKING TRAFFIC ROUTES</p> <p>1. Signs for obstacles and dangerous locations</p> <p>1.1. Places where there is a risk of colliding with obstacles, of falling or of objects falling should be marked with alternating yellow and black, or red and white stripes in built-up zones in the undertaking to which workers have access during their work.</p> <p>1.2. The dimensions of the markings must be commensurate with the scale of the obstacle or dangerous location in question.</p> <p>1.3. The yellow and black or red and white stripes must be at an angle of approximately 45° and of more or less equal size.</p>	<p>DODATAK V</p> <p>MINIMALNI USLOVI KOJIMA SE UREDBUJU ZNAKOVI KOJI SE KORISTE ZA PREPREKE I OPASNA MESTA, I ZA OBELEŽAVANJE SAOBRAĆAJNIH PRAVACA</p> <p>1. Znakovi za prepreke i opasna mesta</p> <p>1.1. Mesta u kojima postoji rizik od sudara sa preprekama, pada ili pada predmeta obeležavaju se naizmenično žuto-crnim, ili crveno-belim prugama u mestima u kojima se vrši izgradnja, a kojoj radnici imaju pristup za vreme rada.</p> <p>1.2. Dimenzije obeležja moraju biti srazmerne veličini prepreke ili opasnosti predmetnog mesta.</p> <p>1.3. Žuto-crne i crveno-bele pruge moraju biti pod uglom od otprilike 45 ° i manje više iste veličine.</p>
<p>1.4. Shembull:</p> 	<p>1.4. Example:</p> 	<p>1.4. Primer:</p> 

<p>2. Shënjimi i rrugëve të trafikut</p> <p>2.1. Kur kjo kërkohet për përdorimin dhe pajisjen e hapësirave dhe për mbrojtjen e punëtorëve, rregullat e trafikut për automjete duhet të identifikohen qartë përmes shiritave të vazhdueshëm në një ngjyrë që mund të shihet qartë, preferohet të bardhë ose të verdhë, duke e marrë parasysh ngjyrën e tokës.</p> <p>2.2. Shiratit duhet të vendosen ashtu që ta tregojnë distancën e nevojshme të sigurtë midis automjeteve dhe cilido objekti që mund të jetë në afërsi si dhe midis këmbësorëve dhe automjeteve.</p> <p>2.3. Rrugët e trafikut të përhershëm në zonat e ndërtuara duhet të shënohen në mënyrë të ngjashme, për aq sa është e mundur, përveç nëse sigurohen me pengesa të përshatshme ose trotuare.</p> <p>SHTOJCA VI</p> <p>KËRKESAT MINIMALE PËR SHENJAT E NDRIÇUARA</p> <p>1. Vecoritë e brendshme (kryesore)</p> <p>1.1. Drita që emetohet nga një shenjë duhet ta prodhojë një kontrast ndriçues që është i përshatshëm për mjedisin e tij, sipas kushteve të synuara për përdorimin e asaj shenje, por pa</p>		<p>2. Marking of traffic routes</p> <p>2.1. Where the use and equipment of rooms so requires for the protection of workers, traffic routes for vehicles must be clearly identified by continuous stripes in a clearly visible colour, preferably white or yellow, taking into account the colour of the ground.</p> <p>2.2. The stripes must be located so as to indicate the necessary safe distance between the vehicles and any object which may be near by, and between pedestrians and vehicles.</p> <p>2.3. Permanent traffic routes in built-up areas outdoors should, as far as is practicable, be similarly marked, unless they are provided with suitable barriers or pavements.</p> <p>ANNEX VI</p> <p>MINIMUM REQUIREMENTS FOR ILLUMINATED SIGNS</p> <p>1. Intrinsic (main) features</p> <p>1.1. The light emitted by a sign must produce a luminous contrast which is appropriate to its environment, in accordance with the intended conditions of use of the sign, but without</p>
<p>2. Obeležavanje saobraćajnih pravaca</p> <p>2.1. Saobraćajni pravci za vozila se jasno obeležavaju neprekidnim prugama jasno vidljivom bojom, po mogućstvu belom ili žutom, uzimajući u obzir boju terena, kada je kod korišćenja i opremanja prostora potrebna zaštita za radnike.</p> <p>2.2. Pruge se postavljaju tako da ukazuju na neophodnu sigurnu udaljenost između vozila i svakog predmeta koji je u blizini, i između pešaka i vozila.</p> <p>2.3. Stalni saobraćajni pravci u mestima izgradnje na otvorenom obeležavaju se na slični način, kada je to izvodljivo, izuzev ako je isto obezbedeno odgovarajućim preprekama ili trotuarima.</p> <p>DODATAK VI</p> <p>MINIMALNI USLOVI ZA OSVETLJENE SIGNALNE</p> <p>1. Osnovna (glavna) svojstva</p> <p>1.1. Osvetljenje koje znak emituje mora da proizvodi kontrast osvetljenja koji je odgovarajući za okruženje u kom se nalazi, u skladu sa namenom znaka, ali tako da ne stvara odsjaj u</p>		<p>2. Obeležavanje saobraćajnih pravaca</p> <p>2.1. Saobraćajni pravci za vozila se jasno obeležavaju neprekidnim prugama jasno vidljivom bojom, po mogućstvu belom ili žutom, uzimajući u obzir boju terena, kada je kod korišćenja i opremanja prostora potrebna zaštita za radnike.</p> <p>2.2. Pruge se postavljaju tako da ukazuju na neophodnu sigurnu udaljenost između vozila i svakog predmeta koji je u blizini, i između pešaka i vozila.</p> <p>2.3. Stalni saobraćajni pravci u mestima izgradnje na otvorenom obeležavaju se na slični način, kada je to izvodljivo, izuzev ako je isto obezbedeno odgovarajućim preprekama ili trotuarima.</p> <p>DODATAK VI</p> <p>MINIMALNI USLOVI ZA OSVETLJENE SIGNALNE</p> <p>1. Osnovna (glavna) svojstva</p> <p>1.1. Osvetljenje koje znak emituje mora da proizvodi kontrast osvetljenja koji je odgovarajući za okruženje u kom se nalazi, u skladu sa namenom znaka, ali tako da ne stvara odsjaj u</p>

<p>prodhuar shkëlqim me sasi të tepërt të dritës ose dukshmëri të ulët si rezultat i dritës së pamjaftueshme.</p> <p>1.2. Siperfaqja ndriçuese që e emiton një shenjë mund ta ketë një ngjyrë të vetme ose ta përmbajë një piktoqram në një sfond të caktuar.</p> <p>1.3. Ngjyra e vetme duhet t'i përshatet tabelës së ngjyrave dhe domethënieve të tyre që janë paraqitur në pjesën 4 të shtojcës 1.</p> <p>1.4. Po ashtu, nëse shenja përmban një piktoqram, ky i fundit duhet të jetë në përputhje me të gjitha rregullat relevante që janë paraqitur në shtojcën 2.</p>	<p>producing glare for an excessive amount of light or poor visibility as a result of insufficient light.</p> <p>1.2. The luminous area emitting a sign may be of a single colour or contain a pictogram on a specified background.</p> <p>1.3. The single colour must correspond to the table of colours and their meanings set out in section 4 of Annex 1.</p> <p>1.4. Likewise, when the sign contains a pictogram, the latter must comply with all the relevant rules set out in Annex 2.</p>	<p>prekomernoj količini osvetljenja ili lošu vidljivost zbog nedovoljnog osvetljenja.</p> <p>1.2. Osvetljeni prostor na znaku mora biti u jednoj boji ili da sadrži piktoqram na određenoj pozadini.</p> <p>1.3. Boja mora odgovarati tabeli boja i njihovom značenju, kako je predviđeno članom 4. Dodatka 1.</p> <p>1.4. Isto tako, kada znak sadrži piktoqram, potomji mora biti u skladu sa svim odgovarajućim pravilima iz Dodatka 2.</p>
<p>2. Rregullat specifike që e rregullojnë përdorimin</p> <p>2.1. Nëse një pajisje mund të emitojë shenja të vazhdueshme dhe me ndërprerje, shenja me ndërprerje duhet të përdoret për ta treguar një shkallë më të lartë të rrezikut ose ndonjë nevojë më urgjente për ndërhyrjen apo veprimin e kërkuar/imponuar se sa që është treguar në shenjen e vazhdueshme.</p> <p>Kohëzgjatja e secilës shkrepimë dhe shpeshësia e shkrepimave të një shenje të ndriçuar me ndërprerje duhet të jetë e tillë që ta sigurojë perceptimin e drejtë të mesazhit, dhe ta evitojë ngatërrimin qoftë midis shenjave të ndryshme të ndriçuara, qoftë me ndonjë shenjë të ndriçuar të vazhdueshme.</p>	<p>2. Specific rules governing use</p> <p>2.1. If a device can emit both continuous and intermittent signs, the intermittent sign should be used to indicate a higher level of danger or a more urgent need for the requested/imposed intervention or action than is indicated by the continuous sign.</p> <p>The duration of each flash and the frequency of the flashers of an intermittent illuminated sign must be such as to ensure the proper perception of the message, and avoid any confusion either between different illuminated signs or with a continuous illuminated sign.</p>	<p>2. Posebna pravila u vezi sa primenom</p> <p>2.1. Ako određena sprava može da emituje i stalni i isprekidani signal, isprekidani signal se koristi za ukazivanje na viši nivo opasnosti ili hitnu potrebu za traženom/nametnutom intervencijom ili merom od one na koju ukazuje stalni signal.</p> <p>Trajanje svakog bljeska i učestalost bljeska isprekidanog osvetljenog signala mora biti takvo da obezbedi odgovarajuće poimanje poruke i izbegne svaku zabunu bilo između različitih osvetljenih signala ili sa stalnim osvetljenim signalom.</p>
<p>2.2. Nëse një shenjë flakëruese përdoret në vend të</p>	<p>2.2. If a flashing sign is used instead of — or</p>	<p>2.2. Ako se isprekidani signal koristi umesto — ili</p>

<p>një sinjali akustik ose së bashku me të duhet të përdoren kodet e njëjta.</p> <p>2.3. Pajisjet për emetimin e shenjave flakëruese në rast të rezikut të madh duhet të jenë nën mbikëqyrje të veçantë dhe të përshatura me një llambë ndihmëse.</p>	<p>together with an acoustic signal, identical codes must be used.</p> <p>2.3. Devices for emitting flashing signs in the event of grave danger must be under special surveillance or be fitted with an auxiliary lamp.</p>	<p>zajedno sa zvučnim signalom, koriste se iste šifre.</p> <p>2.3. Sprave za emitovanje isprekidanih signala u slučaju velike opasnosti moraju biti pod posebnim nadzorom ili opremljeni pomoćnom lampom.</p>
<p>SHTOJCËN VII</p>	<p>ANNEX VII</p>	<p>DODATAK VII</p>
<p>KËRKESAT MINIMALE PËR SHENJAT AKUSTIKE</p>	<p>MINIMUM REQUIREMENTS FOR ACOUSTIC SIGNS</p>	<p>MINIMALNI USLOVI ZA ZVUČNE SIGNALE</p>
<p>1. Veçoritë e brendshme</p>	<p>1. Intrinsic features</p>	<p>1. Osnovna svojstva:</p>
<p>1.1. Sinjalet akustike duhet:</p> <p>1.1.1. ta kenë një nivel të tingullit që është në shkallë të konsiderueshme më i lartë se niveli i zhurmës së ambientit, në mënyrë që të mund të dëgjoen pa qenë të tepërta ose të dhimbshme;</p> <p>1.1.2. të mund të dallohen lehtë, veçanërisht sa i përket kohëzgjatjes së pulsit or grupeve të pulseve, dhe të mund të dallohen qartë nga çdo sinjal akustik dhe zhurmë tjetër e ambientit.</p>	<p>1.1. Acoustic signals must:</p> <p>1.1.1. have a sound level which is considerably higher than the level of ambient noise, so that it is audible without being excessive or painful;</p> <p>1.1.2. be easily recognizable, particularly in terms of pulse length and the interval between pulses or groups of pulses, and be clearly distinct from any other acoustic signal and ambient noises.</p>	<p>1.1. Zvučni signali:</p> <p>1.1.1. moraju imati nivo zvuka koji je znatno viši od nivoa buke u okruženju, tako da se čuje a da nije preteran ili bolan;</p> <p>1.1.2. moraju biti prepoznatljivi, posebno u smislu dužine pulsa i intervala između pulseva ili grupe pulseva, i jasno različiti od svakog drugog zvučnog signala i buke u okruženju.</p>
<p>1.2. Nëse një pajisje mund të emetojë sinjal akustik në shpeshësi të ndryshme dhe konstante, shpeshësia variabile duhet të përdoret për ta treguar një nivel më të lartë të rezikut ose një nevojë më urgjente se sa ndërhyrja ose veprimi i kërkuar/imponuar në</p>	<p>1.2. If a device can emit an acoustic signal at variable and constant frequencies, the variable frequency should be used to indicate a higher level of danger or a more urgent need for the requested/imposed intervention or action in relation to the stable frequency.</p>	<p>1.2. Ako određena sprava može da emituje zvučni signal različite i stalne frekvencije, različita frekvencija se koristi za ukazivanje na viši nivo opasnosti ili hitniju potrebu za traženom/nametnutom intervencijom ili merom u odnosu na stabilnu frekvenciju.</p>

<p>lidhje me shpeshësinë stabile.</p> <p>2. Kodi</p> <p>Sinjali i evakuimit duhet të jetë i vazhdueshëm.</p> <p>SHTOJCA VIII KËRKESAT MINIMALE PËR KOMUNIKIMIN VERBAL</p> <p>1. Vecoritë e brendshme</p> <p>1.1 Komunikimi verbal është mesazh i folur që komunikohet nga një zë i njeriut apo zë artificial dhe që përmban fjalë të paracaktuara.</p> <p>1.2. Komunikimi verbal midis një folësi ose emetuesi dhe një apo më shumë dëgjuesve duhet ta marrë formën (nganjëherë të koduar) e teksteve të shkurtra, frazave, grupeve të fjalëve dhe/ose fjalëve individuale.</p> <p>1.3. Mesazhet e folura duhet të jenë sa më të shkurtra, të thjeshta dhe të qarta që të jetë e mundur; shkathësitë verbale të folësit dhe aftësitë dëgjuese të dëgjuesit (ve) duhet të jenë të tilla që ta sigurojnë komunikimin verbal të besueshëm.</p> <p>1.4. Komunikimi verbal është: direkt – me anë të zërit të njeriut) ose indirekt - me anë të zërit të njeriut ose zërit artificial që transmetohet me çfarëdo mjeti që është i përshatshëm.</p>	<p>2. Code</p> <p>The signal for evacuation must be continuous.</p> <p>ANNEX VIII MINIMUM REQUIREMENTS FOR VERBAL COMMUNICATION</p> <p>1. Intrinsic features</p> <p>1.1 Verbal communication is spoken message communicated by a human or artificial voice containing predetermined words.</p> <p>1.2. Verbal communication between a speaker or emitter and one or more hearers is to take the form of (sometimes coded) short texts, phrases, groups of words and/or individual words.</p> <p>1.3. Spoken messages are to be as short, simple and clear as possible; the verbal skills of the speaker and the hearing abilities of the hearer(s) must be such as to ensure reliable verbal communication.</p> <p>1.4. Verbal communication is: direct - by means of the human voice) or indirect - by means of a human or artificial voice which is broadcast by whatever means is appropriate.</p>	<p>2. Šifra</p> <p>Signal za evakuaciju mora biti stalni.</p> <p>DODATAK VIII MINIMALNI USLOVI ZA USMENU KOMUNIKACIJU</p> <p>1. Osnovna svojstva</p> <p>1.1. Usmena komunikacija je govorna poruka koja se prosledjuje ljudskim ili veštačkim glasom, a koja sadrži predodredene reči.</p> <p>1.2. Usmena komunikacija između govornika ili emitera i jednog ili više slušalaca odvija se u obliku (ponekad šifriranog) kratkog teksta, fraze, grupe reči i/ili pojedinačnih reči.</p> <p>1.3. Govorne poruke su kratke, jednostavne i što jasnije; usmene veštine govornika i slušne sposobnosti slušaoca-laca moraju biti takve da obezbede pouzdanu usmenu komunikaciju.</p> <p>1.4. Usmena komunikacija je : neposredna - posredstvom ljudskog glasa, ili posredna - posredstvom ljudskog ili veštačkog glasa, koji se emituje svakim sredstvom koje je prikladno za tu namenu.</p>
--	--	--

2. Rregullat e vecanta që e rregullojnë përdorimin	2. Specific rules governing use	2. Posebna pravila u vezi sa primenom
<p>2.1. Personat e përfshirë duhet të kenë njohuri të mira për gjuhën që përdoret në mënyrë që të mund ta shqiptojnë dhe kuptojnë drejt mesazhin e folur dhe që pastaj të sillen në një mënyrë që është e përshtatshme për shëndetin dhe sigurinë.</p> <p>2.2. Nëse komunikimi verbal përdoret në vend ose së bashku me gjesjet, duhet të përdoren fjalë të koduara siç janë:</p> <p>2.2.1.fillo , për ta treguar fillimin e komandës;</p> <p>2.2.2.ndal, për ta ndërprerë ose përfunduar një lëvizje;</p> <p>2.2.3.përfundo, për ta ndaluar operacionin;</p> <p>2.2.4.ngrit, për ta ngritur një ngarkesë;</p> <p>2.2.5.ul , për ta ulur një ngarkesë;</p> <p>2.2.6.përpara ;</p> <p>2.2.7.prapa , të bashkërendohen me djathtas sinjalet përkatëse të dorës;</p> <p>2.2.8.majtas;</p> <p>2.2.9.rezik, për ndalje emergjente;</p>	<p>2.1. The persons involved must have a good knowledge of the language used so that they are able to pronounce and understand the spoken message correctly and consequently behave in a way which is appropriate to health and safety.</p> <p>2.2. If verbal communication is used instead of or together with gestures, code words should be used such as:</p> <p>2.2.1.start, to indicate the start of a command;</p> <p>2.2.2.stop , to interrupt or end a movement;</p> <p>2.2.3.end, to stop the operation;</p> <p>2.2.4.raise , to have a load raised;</p> <p>2.2.5.lower , to have a load lowered;</p> <p>2.2.6.forwards ;</p> <p>2.2.7.backwards, to be coordinated with the right corresponding hand signals;</p> <p>2.2.8.left;</p> <p>2.2.9.danger, for an emergency stop;</p>	<p>2.1. Nadležna lica moraju dobro poznavati jezik u primeni tako da mogu da izgovore i razumeju izgovorenu poruku na ispravan način i da se za tim ponašaju na način koji odgovarajući za zdravlje i bezbednost.</p> <p>2.2. Ako se usmena komunikacija koristi umesto gestikulacije, ili zajedno sa gestikulacijom, koriste se šifrirane reči kao što su:</p> <p>2.2.1.početak, što ukazuje na početak komande;</p> <p>2.2.2.stop, za prekid ili prestanak kretanja;</p> <p>2.2.3.kraj, za prestanak operacije;</p> <p>2.2.4.podizhi, za podizanje tereta;</p> <p>2.2.5.spusti, za spuštanje tereta;</p> <p>2.2.6. napred;</p> <p>2.2.7. nazad koordinisati sa desno odgovarajućim ručnim signalima,</p> <p>2.2.8. levo;</p> <p>2.2.9. opasno, za hitno zaustavljanje;</p>

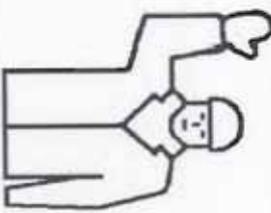
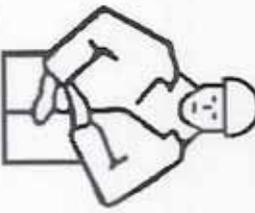
<p>2.2.10. shpejt, për ta përshpejuar lëvizjen për shkakë sigurie.</p> <p>SHTOJCA IX</p> <p>KËRKESAT MINIMALE PËR SINJALET E DORËS</p> <p>1. Vecoritë</p> <p>Sinjalet e dorës duhet të jenë të sakta, të thjeshta, të zgjerueshme, të lehta për tu dhënë dhe për tu kuptuar dhe të dallueshme qartë nga sinjalet e tilla të tjera. Kur të dyja duart përdoren në të njëjtën kohë, ato duhet të lëvizin në mënyrë simetrike dhe për ta dhënë vetëm shenjtën e njëjtë.Me kusht që t'i plotësojnë kushtet që janë dhënë më lart, sinjalet e përdorura duhet të dallojnë pak nga ato që janë treguar në pjesën 3 apo të jenë më detajuara se to. Megjithatë, ato duhet të jenë njëjtë domethënëse dhe të kuptueshme.</p> <p>2. Rregullat e vecanta që e rregullojnë përdorimin</p> <p>2.1. Personi që i jep shenjat, që këtu e tuje do të quhet 'sinjalizuesi', do t'i përdorë lëvizjet e krahavorit/duarve për tu dhënë udhëzime manovrimi personave që i marrin shenjat, e që këtu e tuje do të quhen 'operatorë';</p> <p>2.2. Sinjalizuesi duhet të jetë në gjendje t'i monitorojë të gjitha manovrat me sy pa qenë i rrezikuar nga to;</p>	<p>2.2.10.quickly to speed up a movement for safety reasons.</p> <p>ANNEX IX</p> <p>MINIMUM REQUIREMENTS FOR HAND SIGNALS</p> <p>1. Features</p> <p>Hand signals must be precise, simple, expansive, easy to make and to understand, and clearly distinct from other such signals. Where both arms are used at the same time, they must be moved symmetrically and for giving one sign only.Provided that they fulfil the conditions given above, the signals used may vary slightly from or be more detailed than those shown in section 3; they must, however, be equally meaningful and comprehensible.</p> <p>2. Specific rules governing use</p> <p>2.1. The person giving the signs, hereinafter referred to as the 'signalman', will use arm/hand movements to give manoeuvring instructions to the person receiving the signs, hereinafter referred to as the "operator";</p> <p>2.2. The signalman must be able to monitor all manoeuvres visually without being endangered thereby;</p>	<p>2.2.10. brzo, ubrzati kretanje iz bezbednosnih razloga.</p> <p>DODATAK IX</p> <p>MINIMALNI USLOVI ZA RUČNE SIGNALNE</p> <p>1. Svojsstva</p> <p>Ručni signali moraju biti precizni, jednostavni, proširujući, laki za pravljenje i razumevanje i jasno drugačiji od drugih takvih signala. Kada se obe ruke koriste u isto vreme, iste se pomeraju simetrično i samo za davanje jednog signala.Pod uslovom da ispunjavaju gore navedene uslovi, signali koji se koriste mogu da se neznatno razlikuju ili budu detaljniji od signala iz člana 3; međutim, moraju imati jednako značenje i biti jednako razumljivi.</p> <p>2. Posebna pravila u vezi sa primenom</p> <p>2.1. Lice koje daje signale, u dalje tekstu „skretničar“, koristi pokrete ruku/šaka za davanje uputstava za kretanje licu koje prima signale, u dalje tekstu „rukovalac“;</p> <p>2.2. Skretničar mora biti u stanju da vizuelno prati sva kretanja, a da ne bude ugrožen istim;</p>
--	---	--

<p>2.3. Detyrat e sinjalizuesit duhet të konsistojnë vetëm në udhëzimin e manovrave dhe në garantimin e sigurisë së punëtorëve në afërsi;</p> <p>2.4. Nëse nuk plotësohen kushtet që janë përkthuar në pikën 2.2, duhet të dislokohen një apo më shumë sinjalizues;</p> <p>2.5. Operatori duhet ta ndërprejë manovrën e vazhdueshme për të kërkuar udhëzime të reja kur nuk është në gjendje t'i zbatojë urdhrat që i ka marrë me garancinë e nevojshme të sigurisë;</p> <p>2.6. Aksesori: Operatori duhet të jetë në gjendje ta njohë sinjalizuesin pa vështrësi. Sinjalizuesi duhet të mbajë një apo më shumë sende dalluese të përshatshme, p.sh. ndonjë xhakete, helmetë, shirita të mëngëve ose të dorës ose të bartë shkopi. Sendet dalluese duhet të kenë ngjyra të ndritshme; preferohet që të gjitha ta kenë ngjyrën e njëjtë dhe të përdoren vetëm nga sinjalizuesi.</p>	<p>2.3. The signalman's duties must consist exclusively of directing manoeuvres and ensuring the safety of workers in the vicinity;</p> <p>2.4. If the conditions described in point 2.2 are not fulfilled, one or more extra signalmen should be deployed;</p> <p>2.5. The operator must interrupt the ongoing manoeuvre in order to request new instructions when he is unable to carry out the orders he has received with the necessary safety guarantees;</p> <p>2.6. Accessories: The operator must be able to recognize the signalman without difficulty. The signalman is to wear one or more appropriate distinctive items, e.g. a jacket, helmet, sleeves or armbands, or carry bats. The distinctive items are to be brightly coloured, preferably all of the same colour and for the exclusive use of signalmen.</p>	<p>2.3. Dužnosti skretničara se isključivo sastoje od usmeravanja kretanja i obezbeđivanja sigurnosti radnika u blizini;</p> <p>2.4. Ako uslovi iz člana 2. stav 2. gore nisu ispunjeni, trebalo bi angažovati još jednog ili više skretničara;</p> <p>2.5. Rukovalac prekida manevar koji je u toku da bi zatražio nova uputstva ako nije u stanju da prati naredbe koje je primio bez neophodnih bezbednosnih garancija;</p> <p>2.6. Predustlovi: Rukovalac mora biti u stanju da prepozna skretničara bez poteškoće. Skretničar mora da nosi jedan ili više odgovarajućih predmeta raspoznavanja, npr. jaknu, šlem, rukave ili povez na rukama, ili da nosi palice. Predmeti raspoznavanja moraju biti svetlo obojeni, po mogućstvu svaki u istoj boji i isključivo za potrebe skretničara.</p>
--	--	--

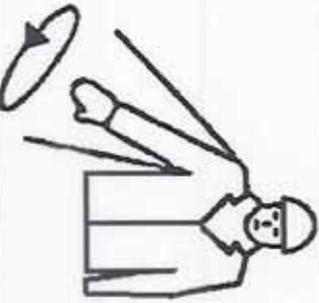
3. Sinjalet e koduara që duhet të përdoren

Vërejtje paraprake:

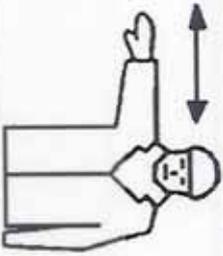
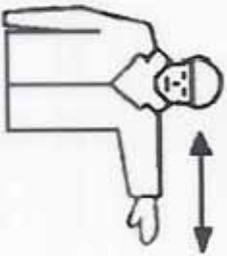
Tërësia e sinjaleve të koduara në vijim nuk i paragjykon kodet e tjera që përdoren në nivel të komunikimit dhe që përdoren për manovrimet e njëjta në disa sektorë:

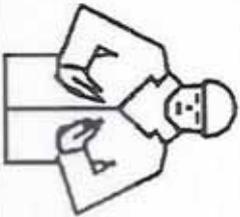
Domethënia	Përshkrimi	Ilustrimi
A. Sinjalet e përgjithshme		
FILLO Vëmendje Fillim i komandës	të dyja duart zgjaten horizontalisht me shuplakat e duarve të kthyer përpara	
NDALO Ndërprerje Përfundim i lëvizjes	dora e djathtë ngritët përjete me pëllëmbë të kthyer përpara	
PËRFUNDO operacionin	dora e djathtë ulët teposhtë me pëllëmbë të kthyer përpara	

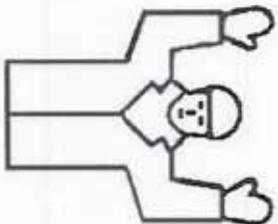
B. Lëvizjet vertikale

<p>NGRIT</p>	<p>dora e djathtë ngritet përprjetë me pëllëmbë të kthyer përpara dhe e bën një rreth ngadalë</p>	
<p>UL</p>	<p>dora e djathtë ulet teposhtë me pëllëmbë të kthyer kah brendia dhe e bën një rreth ngadalë</p>	
<p>DISTANCË VERTIKALE]</p>	<p>duart tregojnë distancën përkatëse</p>	

C. Lëvizjet horizontale

LËVIZ PËRPARA	të dyja duart ulen teposhtë me pëllëmbë të kthyer a përprjetë, ndërsa parakrahët bëjnë lëvizje të ngadalshme drejt trupit	
LËVIZ PRAPA	të dyja duart ulen teposhtë më pëllëmbë të kthyer a teposhtë, ndërsa parakrahët bëjnë lëvizje të ngadalta larg trupit	
NË TË DJATHTË të sinjalizuesit	dora e djathtë zgjatet pak a shumë horizontalisht me pëllëmbë të kthyer teposhtë dhe ngadalë bën lëvizje të vogla në të djathtë	
NË TË MAJTË TË sinjalizuesit	dora e majtë zgjatet pak a shumë horizontalisht me pëllëmbë të kthyer teposhtë dhe ngadalë bën lëvizje të vogla në të majtë	

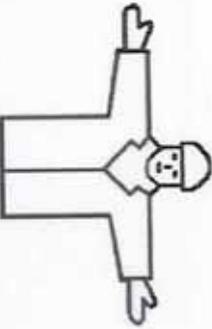
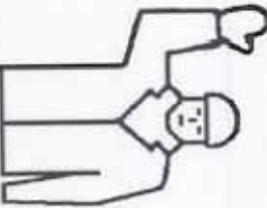
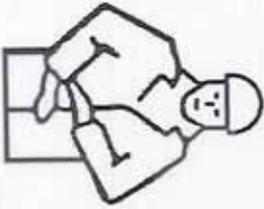
<p>DISTANCA HORIZONTALE</p>	<p>duart tregojnë distancën përkatëse</p>	
---------------------------------	---	---

<p>D. Rreziku</p>		
<p>RREZIK Ndalje emergjente</p>	<p>të dyja duart ngriten lart me pëllëmbë të kthyer përpara</p>	
<p>SHPEJT NGADALË</p>	<p>të gjitha lëvizjet më shpejtë të gjitha lëvizjet më ngadalë</p>	

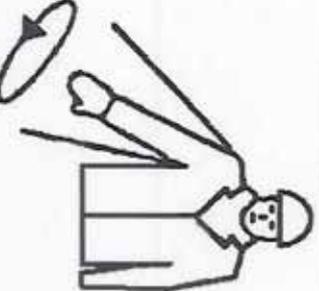
3. Coded signals to be used

Preliminary remark:

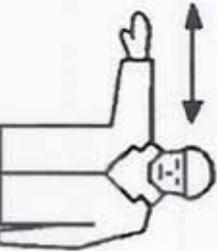
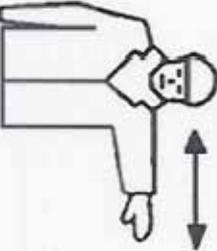
The following set of coded signals is without prejudice to other codes applicable at Community level, used for the same manoeuvres in certain sectors:

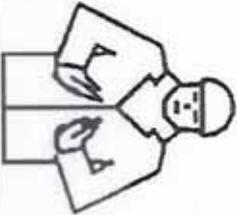
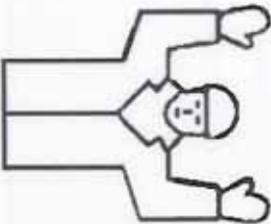
Meaning	Description	Illustration
A. General signals		
START Attention Start of command	both arms are extended horizontally with the palms facing forward	
STOP Interruption End of movement	the right arm points upwards with the palm facing forwards	
END of the operation	the right arm points upwards with the palm facing forwards	

B. Vertical movements

<p>RAISE</p>	<p>the right arm points upwards with the palm facing forward and slowly makes a circle</p>	
<p>LOWER</p>	<p>the right arm points downwards with the palm facing inwards and slowly makes a circle</p>	
<p>VERTICAL DISTANCE</p>	<p>the hands indicate the relevant distance</p>	

C. Horizontal Movements

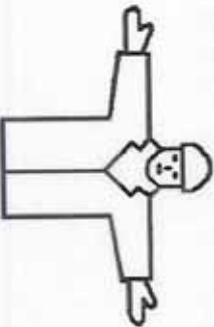
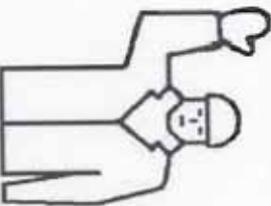
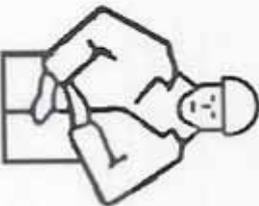
<p>MOVE FORWARDS</p>	<p>both arms are bent with the palms facing upwards, and the forearms make slow movements towards the body</p>	
<p>MOVE BACKWARDS</p>	<p>both arms are bent with the palms facing downwards, and the forearms make slow movements away from the body</p>	
<p>RIGHT to the signalman's</p>	<p>the right arm is extended more or less horizontally with the palm facing downwards and slowly makes small movements to the right</p>	
<p>LEFT to the signalman's</p>	<p>the left arm is extended more or less horizontally with the palm facing downwards and slowly makes small movements to the left</p>	

<p>HORIZONTAL DISTANCE</p>	<p>the hands indicate the relevant distance</p>	
<p>D. Danger</p>		
<p>DANGER Emergency stop</p>	<p>both arms point upwards with the palms facing forwards</p>	
<p>QUICK</p>	<p>all movements faster</p>	
<p>SLOW</p>	<p>all movements slower</p>	

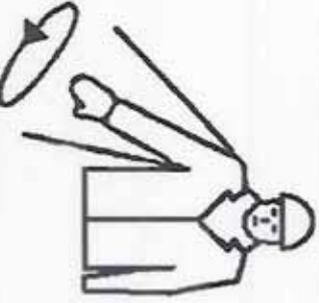
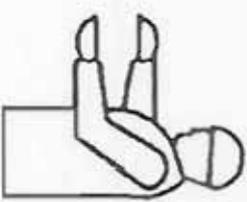
3. Šifrirani signali koji se koriste

Opšta napomena:

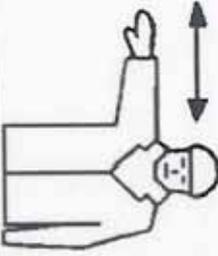
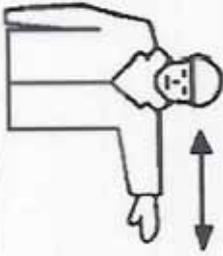
Sledeći skup šifriranih signala bez štete je po drugim šiframa koje se primenjuju na nivou zajednice, a koje se koriste za ista kretanja u određenim sektorima:

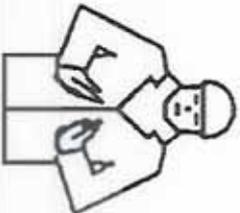
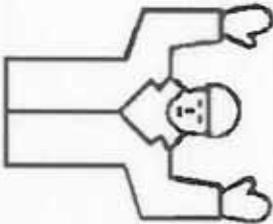
Značenje	Opis	Ilustracija
A. Opšti signali		
POČETAK Pažnja Početak komande	obe ruke ispružene vodoravno sa dlanovima okrenutim napred	
STOP Prekid Kraj kretanja	desna ruka podignuta nagore sa dlanom okrenutim napred	
KRAJ operacije	desna ruka pokazuje nagore sa dlanom okrenutim napred	

B. Uspravna kretanja

<p>PODIGNI</p>	<p>desna ruka podignuta nagore sa dlanom okrenutim napred i polako pravi krug</p>	
<p>SPUSTI</p>	<p>desna ruka spuščena nadole sa dlanom okrenutim ka unutra i polako pravi krug</p>	
<p>USPRAVNA UDALJENOST</p>	<p>šake pokazuju odgovarajuću udaljenost</p>	

C. Vodoravna kretanja

<p>KRETANJE NAPRED</p>	<p>obe ruke su savijene sa dlanovima okrenutim nagore i podlakticama polako prave pokrete u pravcu tela</p>	
<p>KRETANJE UNAZAD</p>	<p>obe ruke su savijene sa dlanovima okrenutim nadole i podlakticama polako prave pokrete u pravcu dalje od tela</p>	
<p>DESNO u odnosu na skretničara</p>	<p>desna ruka se ispruži manje više vodoravno sa dlanovima okrenutim nadole i polako pravi male pokrete udesno</p>	
<p>LEVO u odnosu na skretničara</p>	<p>leva ruka se ispruži manje više vodoravno sa dlanovima okrenutim nadole i polako pravi male pokrete ulevo</p>	

<p>VODORAVNA UDALJENOST</p>	<p>šake pokazuju udaljenost odgovarajuću</p>	
<p>D. Opasnost</p>		
<p>OPASNOST Hitno zaustavljanje</p>	<p>obe ruke podignute nagore sa dlanovima okrenutim napred</p>	
<p>BRZO</p>	<p>sva kretanja brže</p>	
<p>POLAKO</p>	<p>sva kretanja sporije</p>	